

archipelago books

FALL 2021 / SPRING 2022



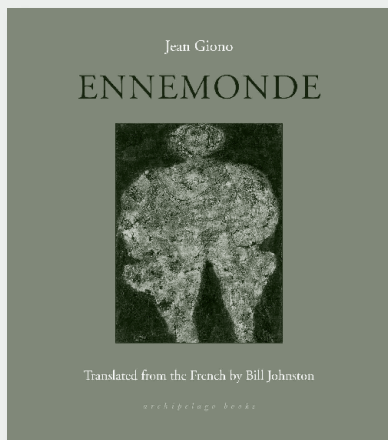
ARCHIPELAGO BOOKS FALL 2021 / SPRING 2022 FRONTLIST

<i>Ennemonde</i> • Jean Giono • Bill Johnston	2
<i>The Dog of Tithwal</i> • Saadat Hasan Manto • Khalid Hasan & Muhammad Memon	4
<i>The Pastor</i> • Hanne Ørstavik • Martin Aitken	6
<i>A Guardian Angel Recalls</i> • W. F. Hermans • David Colmer	8
<i>Autumn Rounds</i> • Jacques Poulin • Sheila Fischman	10
<i>Milongas</i> • Edgardo Cozarinsky • Valerie Miles	12
<i>An Impossible Love</i> • Christine Angot • Armine Kotin Mortimer	14
<i>distant transit</i> • Maja Haderlap • Tess Lewis	16
<i>Salka Valka</i> • Halldór Laxness • Philip Roughton	18
<i>Moldy Strawberries</i> • Caio Fernando Abreu • Bruna Dantas Lobato	20
<i>A Postcard for Annie</i> • Ida Jessen • Martin Aitken	22
<i>Whale</i> • Myeong-kwan Cheon • Chi-Young Kim	24

ELSEWHERE EDITIONS FALL 2021 / SPRING 2022 FRONTLIST

<i>In the Meadow of Fantasies</i> • Hadi Mohammadi • Nooshin Safakhoo	28
<i>Blaze and the Castle Cake for Bertha Daye</i> • Claude Ponti	32

RECENTLY PUBLISHED	36
BACKLIST	50
FORTHCOMING	101
MEMBERSHIPS & DONATIONS	105
DONORS	107
BOARD OF DIRECTORS, ADVISORY BOARD, & STAFF	III



September 7, 2021

150 pages

\$16 US / \$16 CAN

trade paperback

ISBN: 9781953861122

E-ISBN: 9781953861139

FICTION

*Essentially a
poet, Giono has
an acute faculty
of penetration,
a lucidity of
spiritual vision,
and a tender
sympathy.*
—Ray C.B. Brown

Ennemonde

JEAN GIONO

translated from the French by
BILL JOHNSTON

Jean Giono's writing possesses a vigor, a surprising texture, a contagious joy, a sureness of touch and design, an arresting originality, and that sort of unfeigned strangeness that always goes along with sincerity when it escapes from the ruts of convention.

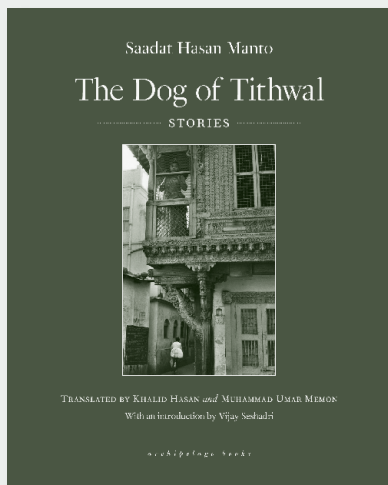
—André Gide, unpublished letter

Ennemonde Girard: Obese. Toothless. Beautiful. Razor-sharp. Loving mother and murderous wife: a character like none other in literature. In telling us Ennemonde's astounding story of undetected crimes, Giono immerses us in the perverse and often lurid lifeways of the people of the High Country, where vengeance is an art form, hearts are superfluous, and only boldness and cunning like Ennemonde's can win the day. A gleeful, broad sardonic grin of a novel.



JEAN GIONO (1895-1970) was a novelist, essayist, and playwright, and one of the most prolific and respected French writers of the twentieth century. His first major literary success came with *Colline*, which won him the Prix Bren-tano. He received the Prince Rainier of Monaco Prize for lifetime achievement in 1953, was elected to the Academie Goncourt in 1954, and became a member of the Literary Council of Monaco in 1963.

BILL JOHNSTON is Professor of Comparative Literature at Indiana University. His translations have earned him the AATSEEL Translation Award for Magdalena Tulli's *Dreams and Stones* in 2005, the inaugural Found in Translation Award for Tadeusz Rozewicz's *new poems* in 2008, the PEN Translation Prize and Three Percent's Best Translated Book Award for Myśliwski's *Stone Upon Stone* in 2012, and the 2019 National Translation Award in Poetry for Adam Mickiewicz's *Pan Tadeusz*.



The Dog of Tithwal

SAADAT HASAN MANTO

translated from the Urdu by

KHALID HASAN & MUHAMMAD UMAR MEMON

with a preface by

VIJAY SESHADRI

September 14, 2021

418 pages

\$24 US / \$24 CAN

trade paperback

ISBN: 9781953861009

E-ISBN: 9781953861016

FICTION

*The undisputed
master of the
modern Indian
short story.*

—*Salman
Rushdie*

Manto's irony and humanity raise him on par with Gogol.

—Anita Desai

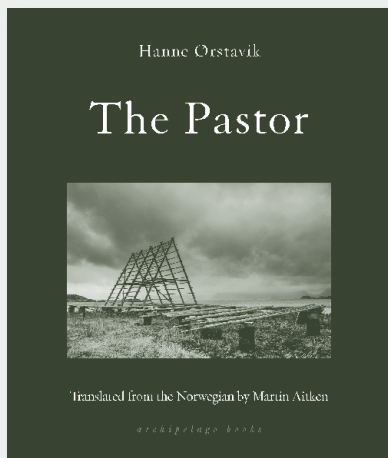
In *The Dog of Tithwal*, Saadat Hasan Manto conjures the vitality on the streets of Bombay – its prostitutes, pimps, artists, writers, and strays. Also, the pain and bewilderment of the Hindus, Muslims, and Sikhs pitted against each other by the India-Pakistan partition. Manto is perhaps best known for his dry-eyed portrayals of the partition's horrors. From a stray dog (with Hindu or Muslim leanings?) caught in the crossfire at the border of India and Pakistan to friendly neighbors turned enemy soldiers pausing for tea together in a short cease-fire, Manto blurs the edges of geographic, cultural, and social boundaries with an unflinching gaze and great humanity. These stories – half a century later – illuminate so many of the glaring and silenced conflicts that plague our world today.



In his short career, **SAADAT HASAN MANTO** produced a powerful and original body of work, writing numerous collections of short stories, radio dramas, essays, film scripts, and a novel. Unafraid to portray the grit and violence of street-life in Bombay, Manto wrote stories fueled by desire. He was tried for obscenity six times. Manto sunk into alcoholism and died at the age of 42. He was posthumously awarded the prestigious Nishan-e-Imtiaz Award by the Government of Pakistan in 2012.

Born in Kashmir, journalist, author, and translator **KHALID HASAN** is best remembered for his translations of the poetry of Faiz Ahmed Ahmed and Saadat Hasan Manto's short fiction.

MUHAMMAD UMAR MEMON was a critic, short story writer, and translator. He edited *The Annual of Urdu Studies* and was a professor of Urdu Literature and Islamic Studies at the University of Wisconsin.



October 5, 2021

280 pages

\$20 US / \$27 CAN

trade paperback

ISBN: 9781953861085

E-ISBN: 9781953861092

FICTION

*Available through And
Other Stories in the UK*

*Her style,
brilliantly
translated by
Martin Aitken,
is quiet and
mesmeric.
—The Irish Times*

The Pastor

HANNE ØRSTAVIK

translated from the Norwegian by

MARTIN AITKEN

— Praise for Ørstavik's and Aitken's *Love* —

A haunting masterpiece . . . The deceptively simple novel is slow-burning . . . and the result is a magnificent tale.

—*Publishers Weekly*, starred review

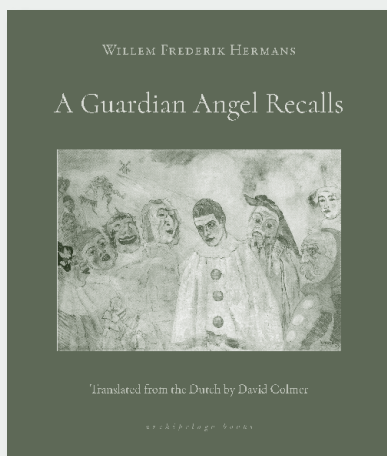
Ørstavik has found fertile territory here in which to dig into the raging solipsism of the inner life. —Justine Jordan, *The Guardian*

After losing a dear friend, Liv leaves her German seminary to serve as the pastor in a small town in northern Norway. An introvert by nature, Liv struggles with her many new roles in the parish: counselor, cleric, confidant, newcomer. Soon she is drawn into the lives of the villagers and is tasked with finding a way to comfort the parents of an adolescent who takes her own life. As she comes to know the village and its rhythms intimately, and begins to belong to it herself, fresh questions about faith and identity arise. Probing the far reaches of intimacy and empathy, *The Pastor* explores how we build a common (and a private) vocabulary to will our beliefs and identities into existence.



HANNE ØRSTAVIK, one of the most admired and prominent writers in contemporary Norwegian fiction, published her first novel *Cut* in 1994. She has been awarded a host of literary prizes, including the Dobloug Prize, presented annually by the Swedish Academy. The English translation of *Love* was a finalist for a National Book Award. Ørstavik's *Ti amo* is forthcoming from Archipelago.

MARTIN AITKEN has translated numerous novels from Danish and Norwegian, including works by Karl Ove Knausgaard, Ida Jessen, Peter Høeg, Helle Helle, and Kim Leine. In 2012, he was awarded the American-Scandinavian Foundation's Nadia Christensen Translation Prize. His translation of Ørstavik's *Love* won the PEN Translation Prize.



October 12, 2021

250 pages

\$20 US

trade paperback

ISBN: 9781953861023

E-ISBN: 9781953861030

FICTION

*Hermans is one
of Holland's great
20th-century
writers.*

*—David Mills,
The Times*

A Guardian Angel Recalls

W. F. HERMANS

translated from the Dutch by

DAVID COLMER

Underrated: the Dutch writer Willem Frederik Hermans, especially his novel *An Untouched House*.

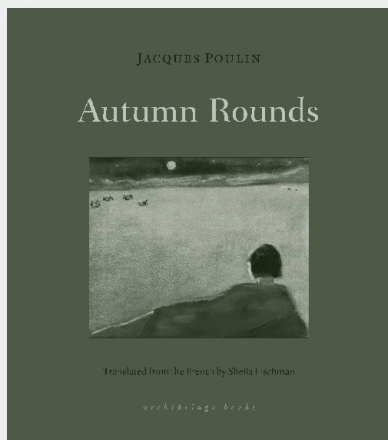
—Ian McEwan, *Times Literary Supplement*

On May 9th, 1940 – the eve of Nazi occupation of the Netherlands – a frenzied and lovelorn public prosecutor by the name of Alberegt, whose Jewish lover has just fled the country, speeds through Hook of Holland in his black Renault. Guiding his every move is a guardian angel, and with calm and patience, the angel flits about from the hood of Alberegt's car to the rim of his windswept hat, attempting to quell his anxieties and doubts. Momentarily distracted, the angel forgets Alberegt at the wheel and he swerves into a young girl crossing the road. This tragedy spins its nightmarish web. Alberegt attempts to unravel the story of the girl he killed as the world around him collapses. Reminiscent of Albert Camus, *A Guardian Angel Recalls* is an unnerving and gripping wartime novel, one that searches for order and hope in a world seemingly filled with chaos and tragedy.



W. F. HERMANS was one of the most prolific and versatile Dutch authors of the twentieth century. He wrote essays, scientific studies, short stories, and poems, but was best known for his several novels, the most famous of which are *The Tears of the Acacias* (1949), *The Darkroom of Damocles* (1958), and *Beyond Sleep* (1966). In 1977, he received the Dutch Literature Prize.

DAVID COLMER is a writer and translator of Dutch. He is a four-time winner of the David Reid Poetry Translation Prize and received the 2009 Biennial NSW Premier and PEN Translation Prize. His translation of Gerbrand Bakker's *The Twin* (Archipelago) was awarded the International IMPAC Dublin Literary Award and he received – along with Bakker – the Independent Foreign Fiction Prize for Bakker's novel *The Detour*.



November 2, 2021

198 pages

\$18 US / \$18 CAN

trade paperback

ISBN: 9781953861061

E-ISBN: 9781953861078

FICTION

*One of my favorite
writers in the
world is Jacques
Poulin.*

—Rawi Hage

Autumn Rounds

JACQUES POULIN

translated from the French by

SHEILA FISCHMAN

For decades Poulin has been teaching us that great literature can be about small things: the language of love and the love of language, the pleasure of solitude and the grief of loneliness, the value of work and the importance of play. While each of his novels stands on its own, together they create a world that is instantly recognizable and immediately endearing.

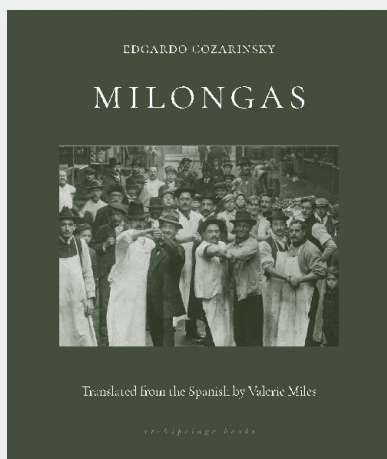
—Alyson Waters

A man living alone in Quebec City hears a brassy tune waft through his apartment window. He follows its chirping out to the street, and there he meets a rollicking troupe of acrobats, jugglers, and musicians – among them a charming Katherine Hepburn lookalike. He is taken by the ensemble's joyful irreverence and they are drawn to his devotion to books, cats, and the iris-mottled Quebec countryside. They set off together in his bookmobile, up the craggy coast of the St. Lawrence River. Along the way, he falls in love and lends book upon book to the devoted readers of the towns he visits every summer. *Autumn Rounds* is a tender travelogue punctuated by picnics, sandy coves, and the voices of Billie Holiday, Gabrielle Roy, and Anne Hébert. It's a tale of abandon, of how books speak and sing through us.



JACQUES POULIN is the author of fourteen novels. Among his many honors are the Governor General's Award, the Molson Prize in the Arts, the Gilles-Corbeil Prize, and the France-Quebec Prize. His novels *Mister Blue*, *Translation is a Love Affair*, and *Spring Tides* have been published by Archipelago Books. He lives in Québec City.

SHEILA FISCHMAN has published more than 130 translations of contemporary French-Canadian works. Fischman was named to the Order of Canada in 2002 and to the Ordre national du Québec in 2008; in the same year, she received the Molson Prize in the Arts.



November 9, 2021

144 pages

\$18 US / \$18 CAN
trade paperback

ISBN: 9781953861108

E-ISBN: 9781953861115

NON-FICTION

*A master of the
image and the
word.*

—La Nación

Milongas

EDGARDO COZARINSKY

translated from the Spanish by

VALERIE MILES

with an introduction by

ALBERTO MANGUEL

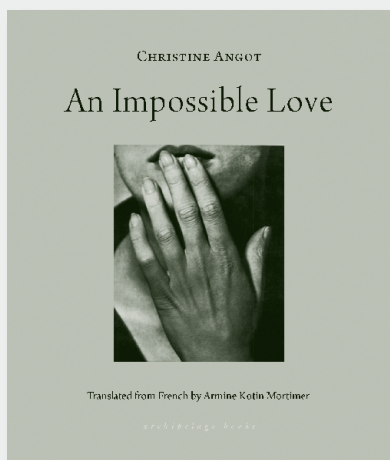
Cozarinsky, who is a filmmaker turned writer, or a writer turned filmmaker, has produced here an album of postcards made of words. But his postcards might well take visual form . . . a kind of lived literature. —Susan Sontag on Cozarinsky's *Urban Voodoo*

From its origins in the gritty bars of Buenos Aires, in his playful conspiratorial tone Cozarinsky moves us through the rich and varied culture of tango, circling the globe to hidden milongas tucked away in the crypt of a London Church, a café in Krakow, the quays of the Seine, to the Red Square of Moscow. At neighborhood dance halls vibrant and alive in the early hours of the morning, where young and old, foreign and native, novice and master come together in a tradition that traverses borders, demographics, and social mores, “it is impossible to distinguish the dance from the dancer.” As erudite as he is candid and informal, Cozarinsky shares the culture of this timeless dance with us through glimmering anecdote, to celebrate its traditions, evolution, and the devotees who give it life.



Born in Argentina, EDGAR COZARINSKY is the author of numerous novels, including *La ausencia de guerra* (2015), *Dinero para fantasmas* (2012), and *Lejos de donde* (2009), which was awarded the prize for the Academia Argentina de Letras. His literary essay collections include *El pase de testigo* (2001), *Museo del chisme* (2005), and *Blues* (2010). Cozarinsky is also well known as a screenwriter and director, whose films blur the boundaries between fiction and documentary. He resides in Buenos Aires and in Paris. *El ruffian moldavo* (*The Moldavian Pimp*) was published by Vintage in 2007 and *La novia de Odessa* (*The Bride from Odessa*) was published by FSG in 2004.

VALERIE MILES, an editor, writer, translator, book critic, and professor, is the co-founding editor of the literary journal *Granta* in Spanish.



An Impossible Love

CHRISTINE ANGOT

translated from the French by
ARMINE KOTIN MORTIMER

November 16, 2021
240 pages
\$18 US / \$18 CAN
trade paperback
ISBN: 9781953861047
E-ISBN: 9781953861054
FICTION

*Christine Angot,
who despises
proper sentiment,
has a fascinating,
exhilarating,
dazzling
sensitivity.*

—Yann Moix,
Le Figaro littéraire

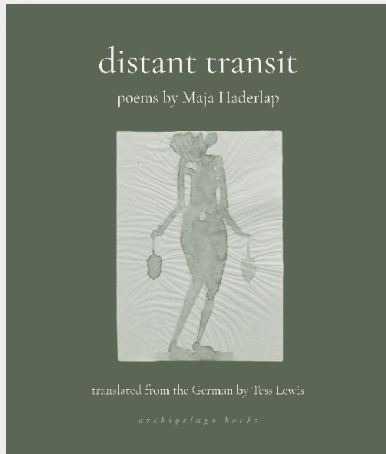
Incest is a thrilling book. It's a formally daring and passionate performance of the depths of human self-loathing, and the sufferings of attachment. It cut deep inside me with its truths. In every moment of reading it, I both wanted to keep reading it and wanted to write. I don't think I will ever forget this book. —Sheila Heti

Reaching back into a world before she was born, Christine Angot describes the inevitable encounter of two young people at a dance in the early 1950s: Rachel and Pierre, her mother and father. Their love twists around Pierre's decisive judgments about class, nationalism, and beauty, and winds its way towards dissolution and Christine's own birth. Though it is Pierre's ideas that are most often voiced, Rachel slowly and clearly comes into view, her determination and hunger forming a radiant, enigmatic disposition. Equal parts subtle and suspenseful, *Amour impossible* is an unwavering advance toward a brutal sequence of events that mars both Christine's and Rachel's lives. Angot the author carves Angot the narrator out of this corrosive element, exposing an unmendable rupture, and at the same time offering a portrait of a striking, ineradicable bond between mother and daughter.



CHRISTINE ANGOT is one of the most controversial authors writing today in France. Since the 1999 publication of *Incest*, Angot has continued to push the boundaries of what society allows an author to express. Angot received the Prix France Culture in 2005, the Prix Flore in 2006, and the Prix Sade in 2012, which she refused on the grounds that the theme of the prize did not correspond to the book she had written. In 2015 she won the Prix Décembre for her novel *Un Amour impossible*.

ARMINE KOTIN MORTIMER is the translator of Philippe Sollers's *Mysterious Mozart* and his *Casanova the Irresistible*, as well as Julia Kristeva's *The Enchanted Clock*. Her long career as a professor of French literature was recognized by the French government with the *Palmes Académiques* in 2009.



February 8, 2022

150 pages

\$18 US / \$18 CAN

trade paperback

ISBN: 9781953861160

E-ISBN: 9781953861177

POETRY

*Maja Haderlap's
poetry and prose
combine poetic
brilliance with
explosive political
power.*

—2018 Max

Frisch Prize jury

distant transit

MAJA HADERLAP

translated from the German by
TESS LEWIS

The desire to abolish borders, to free confined discourse, is inscribed in these poems as an ambivalent back and forth between escape and groundedness. —Ilma Rakusa, *NZZ*

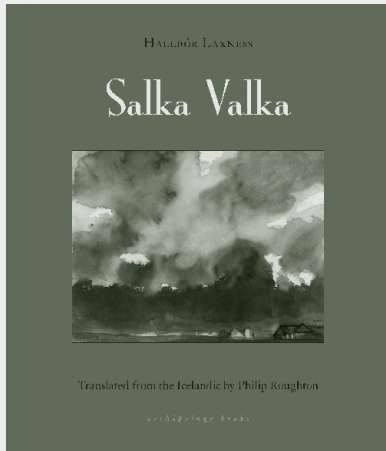
Haderlap's novel seems to transcend the boundaries between languages and histories. —Iga Nowicz, *The Glossa on Angel of Oblivion*

Infused with movement, Maja Haderlap's *distant transit* traverses Slovenia's scenic landscape and violent history, searching for a sense of place within its evershifting boundaries. Avoiding traditional forms and pronounced rhythms, Haderlap unleashes a flow of evocative, captivating passages whose power lies in their associative richness and precision of expression, vividly conjuring Slovenia's natural world – its rolling meadows, snow-capped alps, and sparkling Adriatic coast. Belonging to the Slovene ethnic minority and its inherited, transgenerational trauma, Haderlap explores the burden of history and the prolonged aftershock of conflict – warm, lavish pastoral passages conceal dark memories, and musings on the way language can create and dissolve borders reveal a deep longing for a sense of home. At its core, *distant transit* is an ode to survival, building a monument to traditions and lives lost.



MAJA HADERLAP is a Slovenian-German Austrian writer and translator. She has published volumes of poetry and essays in Slovenian and German, and translations from Slovenian. Haderlap was awarded the Ingeborg-Bachmann-Preis and the Rauriser Literaturpreis for her debut novel *Engel des Vergessens* (*Angel of Oblivion*).

TESS LEWIS is a translator from German and French and an Advisory Editor of *The Hudson Review*. She has been awarded translation grants from PEN America and PEN UK, an NEA Translation Fellowship, and a Max Geilinger Translation Grant for her translation of Philippe Jaccottet. She won the 2017 PEN Translation Prize for her work on Haderlap's *Angel of Oblivion*.



March 8, 2022

550 pages

\$23 US / \$23 CAN

trade paperback

ISBN: 9781953861245

E-ISBN: 9781953861252

FICTION

Available through

Penguin Press in the UK

*Laxness is
a beacon in
twentieth-century
literature, a
writer of splendid
originality, wit,
and feeling.*

—Alice Munro

Salka Valka

HALLDÓR LAXNESS

translated from the Icelandic by

PHILIP ROUGHTON

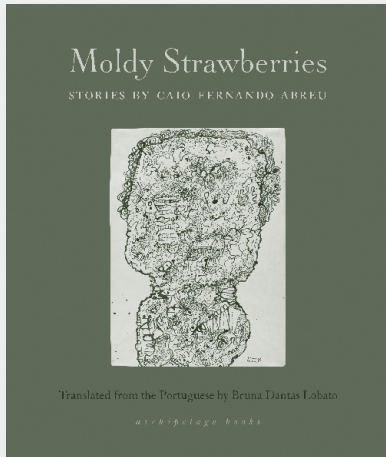
Laxness brought the Icelandic novel out from the sagas' shadow...
to read Laxness is also to understand why he haunts Iceland—he
writes the unearthly prose of a poet cased in the perfection of a
shell of plot, wit, and clarity.
—*The Guardian*

On a winter night, an eleven-year-old Salvör and her unmarried mother Sigurlína disembark at the remote, run-down fishing village of Óseyri, where life is “lived in fish and consists of fish.” The two struggle to make their way amidst the rough, salt-worn men of the town. After Sigurlína’s untimely death, Salvör pays for her funeral and walks home alone, precipitating her coming of age as a daring, strong-willed young woman who chops off her hair, earns her own wages, educates herself through political and philosophical texts, and soon becomes an advocate for the town’s working class, organizing a local chapter of the seamen’s union. A feminist coming-of-age tale, an elegy to the plight of the working class and the corrosive effects of social and economic inequality, and a poetic window into the arrival of modernity in a tiny industrial town, *Salka Valka* is a novel of epic proportions, living and breathing with its vibrant cast of characters, filled with tenderness, humor, and remarkable pathos.



HALLDÓR LAXNESS (1902-1998) is the undisputed master of modern Icelandic fiction. He was awarded the Nobel Prize in Literature in 1955. His body of work includes novels, essays, poems, plays, stories, and memoirs: more than sixty books in all. His works available in English include *Independent People*, *The Fish Can Sing*, *World Light*, *Under the Glacier*, *The Great Weaver from Kashmir*, and *Wayward Heroes*.

PHILIP ROUGHTON is an award-winning translator of Icelandic literature. His translations include works by Laxness, Jón Kalman Stefánsson, Bergsveinn Birgisson, Steinunn Sigurðardóttir, and others. He was awarded the 2015 American-Scandinavian Foundation Translation Prize for his translation of *Wayward Heroes* and the Oxford-Weidenfeld Prize for 2016 for his translation of Jón Kalman Stefánsson’s *The Heart of Man*. —



Moldy Strawberries

CAIO FERNANDO ABREU

translated from the Portuguese by
BRUNA DANTAS LOBATO

April 5, 2022

200 pages

\$20 US/ \$20 CAN

trade paperback

ISBN: 9781953861207

E-ISBN: 9781953861214

FICTION

*For Abreu,
writing is a form
of salvation:
from madness,
from death, from
invisibility, and,
especially, from
the self.*

—Bruna
Dantas Lobato

Books like *Moldy Strawberries* fulfill what Caio said was a writer's purpose: to create a sort of "biography of emotions" of their time.

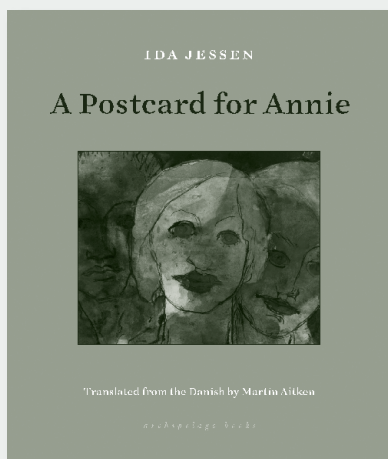
—Michel Laub, *Valor*

In eighteen exhilarating stories, Caio Fernando Abreu navigates a Brazil transformed by the AIDS epidemic and stifling military dictatorship of the 80s. Suspended between fear and longing, Abreu's characters grasp for connection. A man speckled with Carnival glitter crosses a crowded dance floor and seeks the warmth and beauty of another body. A budding office friendship between two young men grows into a "strange and secret harmony." One man desires another but fears that their complot might crumble with one clumsy word or gesture. Junkies, failed revolutionaries, poets, and conflicted artists face threats at every turn. But, inwardly ferocious and resilient, they heal. For Abreu there is beauty on the horizon, mingled with the light of memory and decay.



CAIO FERNANDO ABREU (1948-1996) was one of the most influential Brazilian writers of the 1970s and 80s. The author of twenty books, including twelve story collections and two novels, he has been awarded major literary prizes, including the prestigious Jabuti Prize for Fiction a total of three times. During the military dictatorship in Brazil, his homoerotic writing was heavily censored. In 1994, while exiled in France, he tested HIV positive. He died two years later in his hometown.

BRUNA DANTAS LOBATO received an MFA in Fiction from New York University and an MFA in Literary Translation from the University of Iowa. Her stories, essays, and translations from Portuguese have appeared or are forthcoming in *The Kenyon Review*, *Harvard Review*, *A Public Space*, *BOMB*, *Two Lines*, and *Massachusetts Review*. She was a 2018 *A Public Space* Fellow, a 2019 PEN/Heim recipient, and a Yaddo resident.



A Postcard for Annie

IDA JESSEN

translated from the Norwegian by

MARTIN AITKEN

May 10, 2022

180 pages

\$18 US/ \$18 CAN

trade paperback

ISBN: 9781953861221

E-ISBN: 9781953861238

FICTION

*An engaging,
honest, and
beautifully written
look at love,
loss, and self-
realization.*

—Kirkus on *A
Change of Time*

In *A Postcard for Annie*, Ida Jessen has honed to perfection her own quite unique form of psychological realism, in a work in which, once more, the women take center stage; in which secrets, irrational forces and often anything but sensible explanations prevail – and in which, yet again, she proves herself to be a brilliant depicter of people who find themselves in situations that are both familiar and far-out.

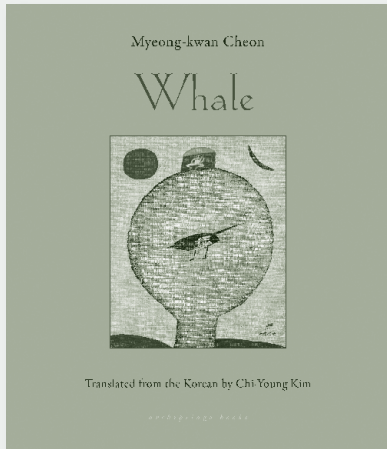
—*Danish Literary Magazine*

A young woman witnesses a terrible accident with unexpected consequences, a mother sits with her unconscious son in a hospital room, a pair of sisters remember their mother's hands braiding their hair. The women in these quietly intense stories are all in one way or another out of sync with their lives and with themselves, women who appease and indulge, fret and acquiesce. Women who yearn to connect, who struggle to come to terms with unfulfilled love, for a husband, a son, a friend, who are locked inside wordless, sexless marriages, or impossibly bound by maternal bonds. Through all six stories, Jessen's women cling to someone, someone from whom love, despite their efforts, cannot be wrung.



IDA JESSEN made her literary debut in 1989 with the collection of short stories *Under Stones*. Her fiction and children's books have won an array of awards, including The Egholt Prize, The Albert Dam Grant, The Jytte Borberg Prize, and Danish Booksellers' Golden Laurels. In 2016, *A Change of Time* won the Blixen Award as well as the Danish Broadcasting Corporation's Best Novel Award.

MARTIN AITKEN is the translator of numerous novels from Danish and Norwegian, including works by Karl Ove Knausgaard, Peter Høeg, Kim Leine, Hanne Ørstavik, and Josefine Klougart. In 2012, he was awarded the American-Scandinavian Foundation's Nadia Christensen Translation Prize.



September 6, 2022

240 pages

\$20 US / \$20 CAN

trade paperback

ISBN: 9781953861146

E-ISBN: 9781953861153

FICTION

*Fast-paced and
imaginative.*

—Dennis Maloney,
Modern Family

The Whale

MYEONG-KWAN CHEON

translated from the Korean by
CHI-YOUNG KIM

The Whale has leaped over the boundaries of a novel and entered a new space, just like South American fiction.

—Shin Su-jeong

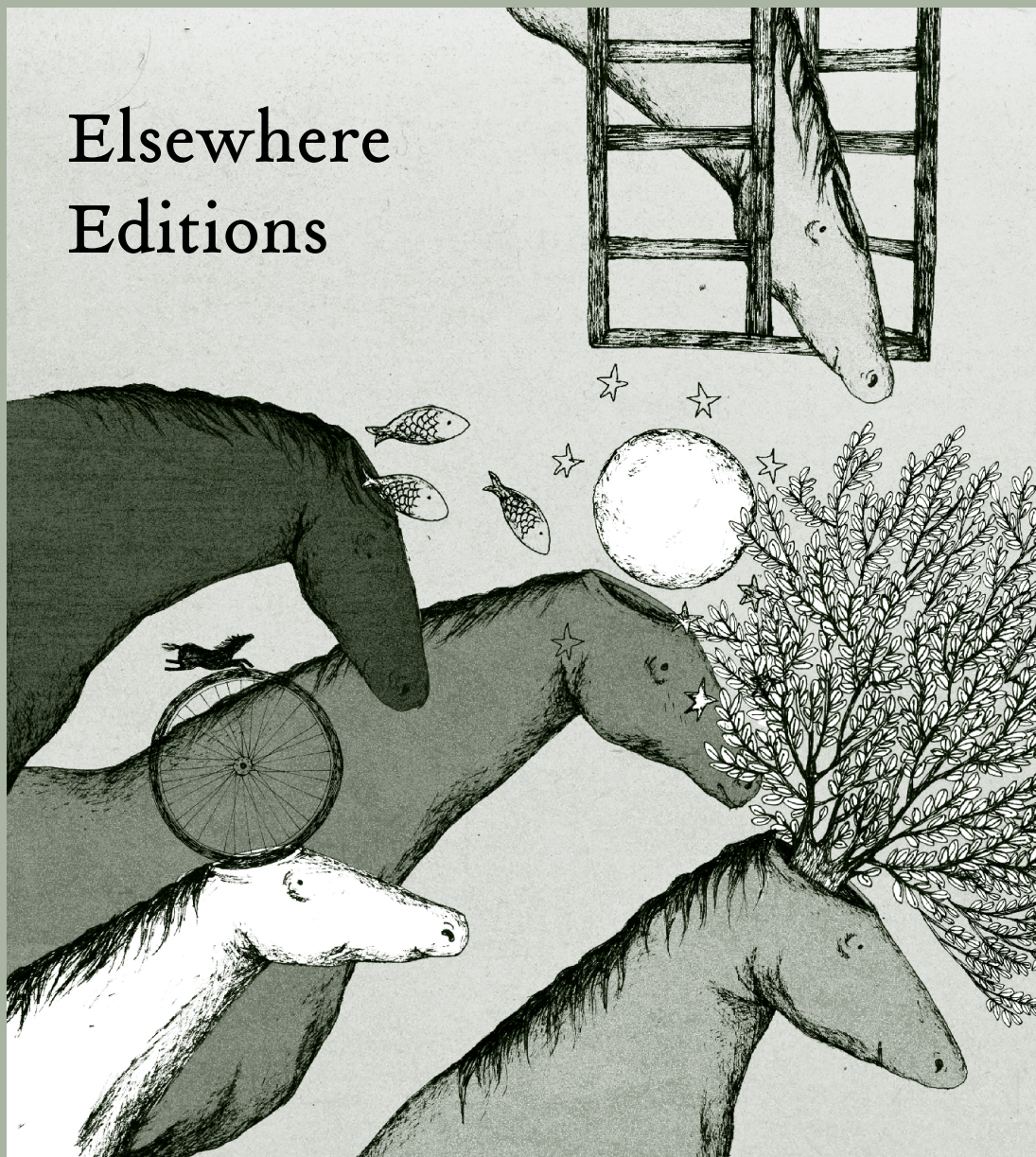
The Whale, set in a remote village in South Korea, follows the lives of three linked characters: Geumbok, an extremely ambitious woman who has been chasing an indescribable thrill ever since she first saw a whale crest in the ocean; her mute daughter, Chunhui, who communicates with elephants; and a one-eyed woman who controls honeybees with a whistle. Brimming with surprises and wicked humor, *The Whale* is an adventure-satire of epic proportions by one of the most original voices in South Korea.



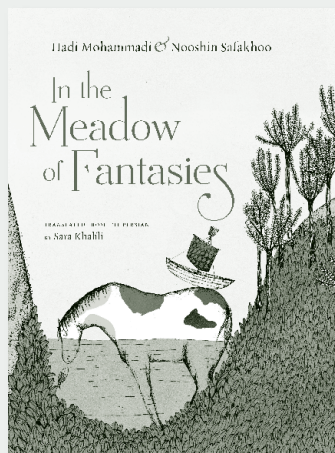
MYEONG-KWAN CHEON is a South Korean novelist and screenwriter. Upon publication of his first story, “Frank and I” (2003), he received the prestigious Munhakdongne New Writer Award. His debut novel, *Whale*, was published the following year, won the 10th Munhakdongne Novel Award and became one of the most loved novels in South Korea, where it is regarded as a modern classic. His novels have been translated into Chinese, English, French, Japanese, Thai, Turkish, Russian, and Vietnamese.

CHI-YOUNG KIM is a literary translator and editor based in Los Angeles. A recipient of the Man Asian Literary Prize for her work on *Please Look After Mom* by Kyung-sook Shin (2011), she has translated over a dozen books, including works by Ae-ran Kim, You-jeong Jeong, and Young-ha Kim, among others.

Elsewhere Editions







November 2, 2021

42 pages

\$20 US/ \$20 CAN
hardcover

ISBN: 9781939810908

E-ISBN: 9781939810915

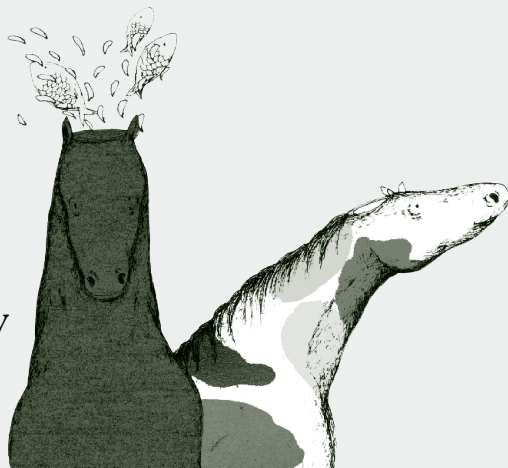
JUVENILE FICTION

In the Meadow of Fantasies

HADI MOHAMMADI

Illustrated by
NOOSHIN SAFAKHOO

translated from the Persian by
SARA KHALILI



I was in love with Nooshin Safakhoo's drawings from the first time I saw them. Every line she draws is hers and no one else's.

—Marit Törnqvist

A young girl with a physical handicap gazes up at a mobile of spinning horses. As she watches them prance about, the tufted snout of a real live horse peeks through her bedroom door. Soon enough, our bright protagonist is cantering off on an adventure with seven majestic horses. The first six are easily understood: their colors, dreams, families, and origins are described and accompanied with exquisite drawings. The seventh horse, however, is an enigmatic creature with no clear hue or history, a lack that is soon filled in by the loving offerings of the other ponies. A story about dreaming and about caring for others, *In the Meadow of Fantasies* will remind young readers of their own reveries and conjure new fantasies of friendly creatures in far off lands.



HADI MOHAMMADI is a distinguished Iranian children's book writer, researcher, and critic. A strong proponent of women's rights, Mohammadi has centered strong and confident girls as his heroines throughout his career. He was nominated for the Hans Christian Andersen Award in 2006 and in 2021, *In the Meadow of Fantasies* was selected for IBBY's Collection for Young People with Disabilities.

Eminent Iranian illustrator NOOSHIN SAFAKHOO was born in Tehran in 1980. After teaching painting classes and illustrating magazine articles, she began a long career of painting precise, lyrical images for children's books. Her illustrations for *In the Meadow of Fantasies* have earned her numerous awards, including a Nami Concours Prize, and she has been selected three times to show her work at the Bologna Children's Book Fair.

SARA KHALILI is an editor and translator of contemporary Iranian literature. Her translations include *Moon Brow* and *Censoring an Iranian Love Story* by Shahriar Mandanipour and *The Pomegranate Lady and Her Sons* by Goli Taraghi.





The seven horses were and were not of seven colors.

The first horse was white.

The second horse was black.

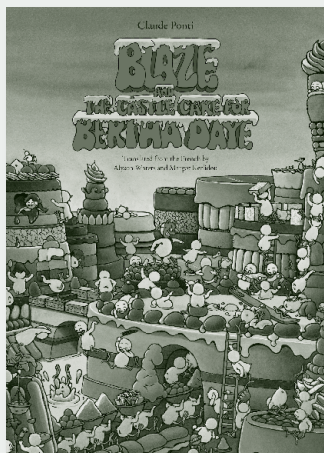
The third horse was red.

The fourth horse was yellow.

The fifth horse was grey.

The sixth horse was brown.

But the seventh horse had no color at all.



March 1, 2022

48 pages

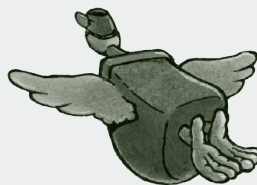
\$20 US/ \$20 CAN

hardcover

ISBN: 9781953861184

E-ISBN: 9781953861191

JUVENILE FICTION



Blaze and the Castle Cake for Bertha Daye

CLAUDE PONTI

translated from the French by

ALYSON WATERS & MARGOT KERLIDOU



Ponti's illustrations – equally rich in warm feeling and surreal, precisely drawn figures and details – give the tale wings.

—*Kirkus*, starred review for *Hiznohyūti*

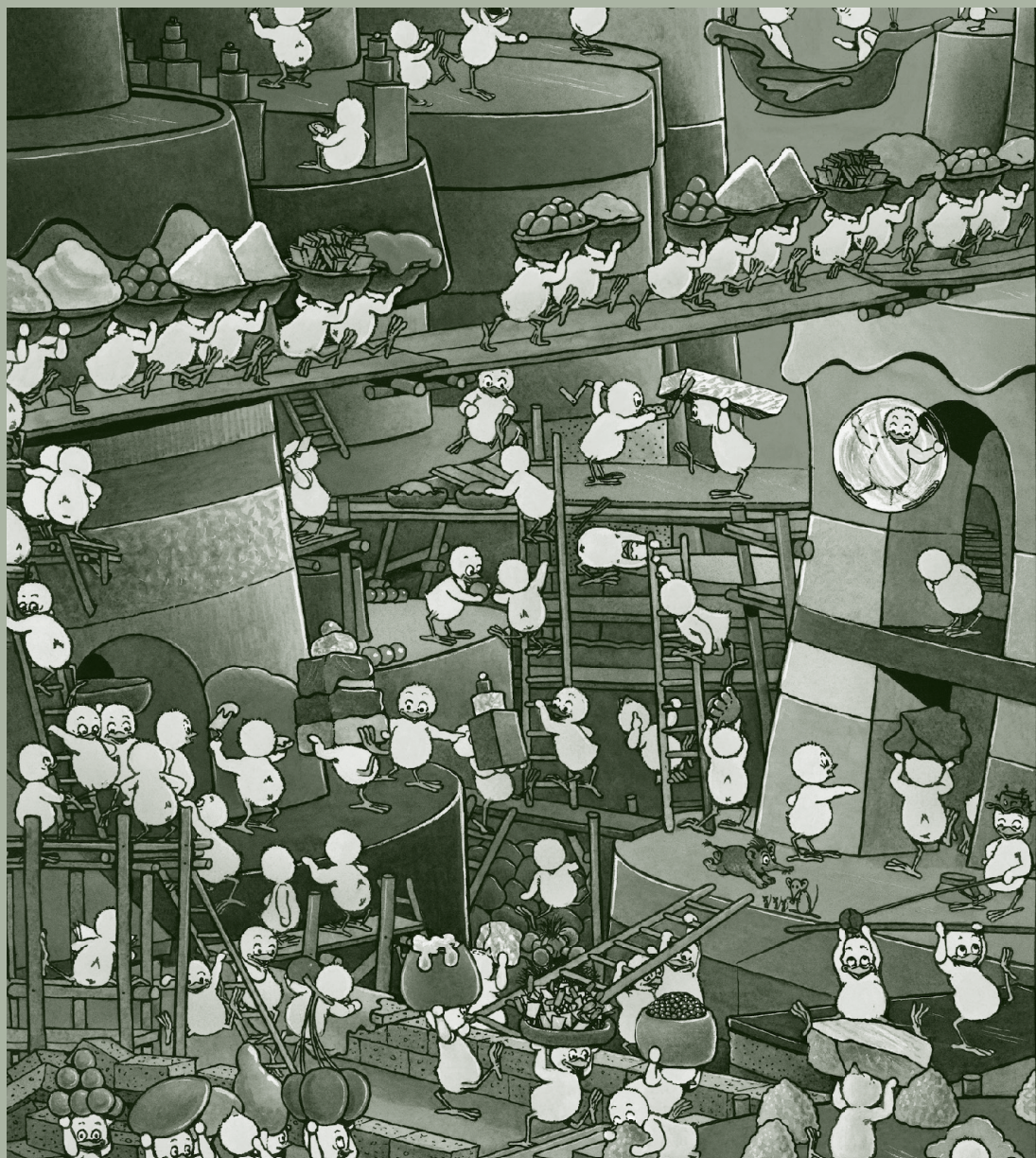
A rabble of soft, golden “chicklets” are awoken one morning to a startling proclamation: they only have ten short days to prepare for their best friend Bertha Day’s party. It’s time to get to work building a larger-than-life castle cake to house and feed the revelers. This will be the best – and kookiest – cake of all time. Oodles of distinctive chicklets fill every page, scurrying, fluttering, napping, tumbling, helping, and getting up to no good. When the party day arrives, guests pour into the pastry palace, many of them unmistakable characters from iconic stories’ past, offering a marvelous who’s-who of storybook history. Claude Ponti’s nimble wordplay and punning, combined with his phantasmagorical and joyful illustrations, create an endearing gem of a book, bound to be a bedtime story favorite.

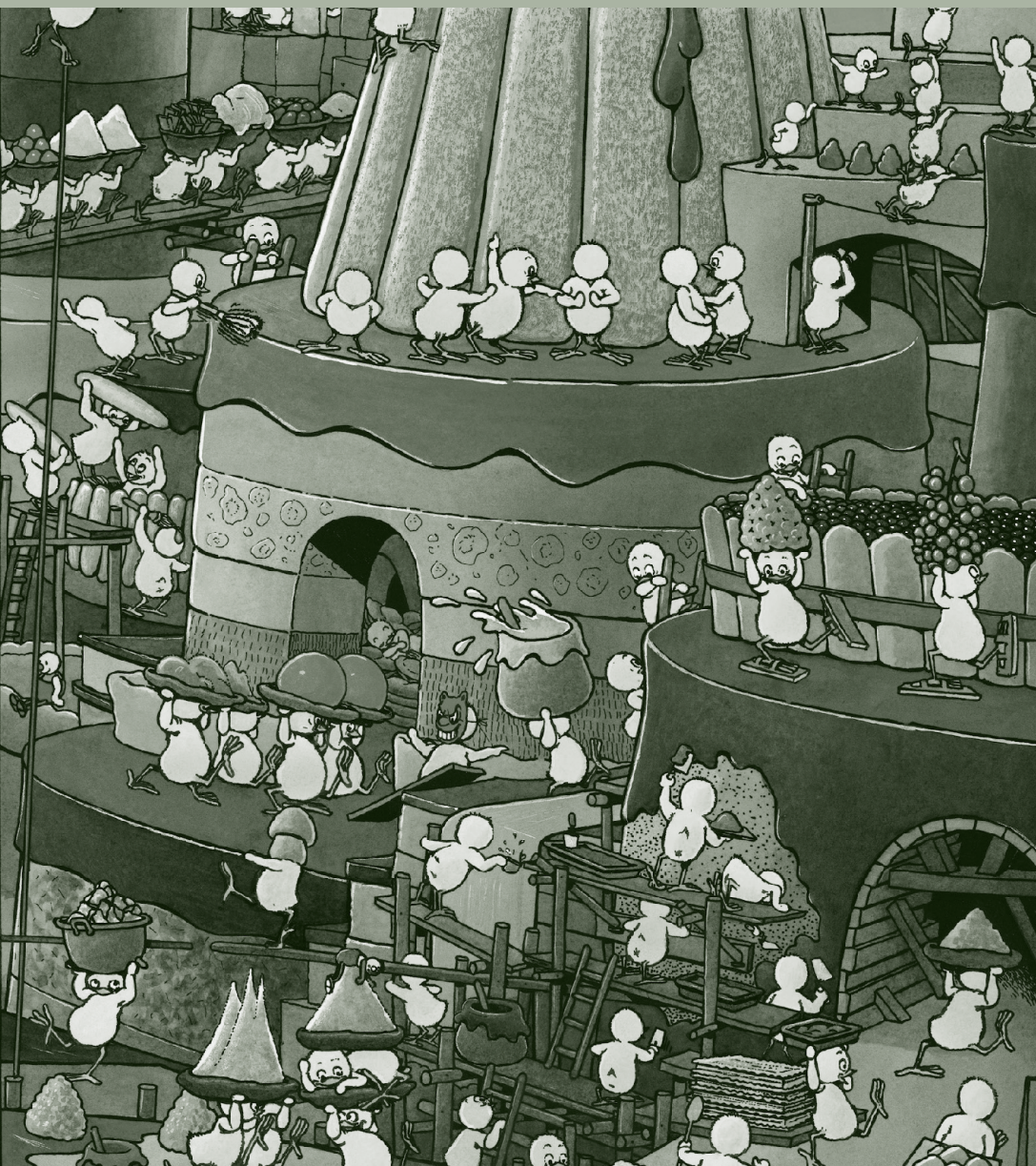


CLAUDE PONTI is a French illustrator and children’s author known for his inventive and playful use of words and the symbolic nature of his illustrations. Ponti was awarded the 2006 Sorcières Spécial prize for his contribution to literature, which now includes over seventy books of all types and for all ages.

ALYSON WATERS is a translator of modern and contemporary literary fiction. She teaches literary translation workshops at Yale University, New York University, and Columbia, and has been the editor of *Yale French Studies* for almost twenty years.

MARGOT KERLIDOU is a photographer, French tutor, and herbalist. Claude Ponti was her favorite author when she was a child. She lives and works in Brooklyn.





also published by elsewhere editions

My Little One

by GERMANO ZULLO 🐼 illustrated by ALBERTINE
translated from the French by KATIE KITMURA

Juan Hormiga

by GUSTAVO ROLDÁN
translated from the Spanish by ROBERT CROLL

Sleepy Stories

by MARIO LEVRERO 🐼 illustrated by DIEGO BIANKI
translated from the Spanish by ALICIA LÓPEZ

Charcoal Boys

by ROGER MELLO
translated from the Portuguese by DANIEL HAHN

I Wish

by TOON TELLEGEN 🐼 illustrated by INGRID GODON
translated from the Dutch by DAVID COLMER

Seraphin

by PHILIPPE FIX
translated from the French by DONALD NICHOLSON-SMITH

Questions Asked

by JOSTEIN GAARDER 🐼 illustrated by AKIN DÜZAKIN
translated from the Norwegian by DON BARTLETT

Goodnight Mr. Clutterbuck

by MAURI KUNNAS
translated from the Finnish by JILL TIMBERS



Hīznobyutī

by CLAUDE PONTI

translated from the French by ALYSON WATERS

The Gothamites

by ENO RAUD 🍷 illustrated by PRIIT PÄRN

translated from the Estonian by ADAM CULLEN

Feather

by CAO WENXUAN 🍷 illustrated by ROGER MELLO

translated from the Chinese by CHLOE GARCIA ROBERTS

My Valley

by CLAUDE PONTI

translated from the French by ALYSON WATERS

You Can't Be Too Careful!

by ROGER MELLO

translated from the Portuguese by DANIEL HAHN

forthcoming from elsewhere editions

João by a Thread

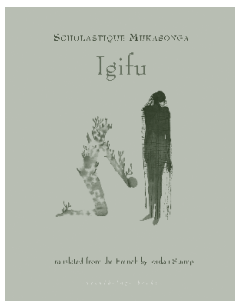
by ROGER MELLO

translated from the Portuguese by DANIEL HAHN

What Feelings Do When No One's Looking

by TINA OZIEWICZ 🍷 illustrated by ALEKSANDRA ZAJAÇ

translated from the Polish by JENNIFER CROFT



160 pages
\$16 US / \$22 CAN
trade paperback
ISBN: 9781939810786
E-ISBN: 9781939810793
FICTION

Igifu

SCHOLASTIQUE MUKASONGA

Translated from the French by
JORDAN STUMP

Haunted though they are by the memory of the unspeakable atrocities visited on her family and her people, these stories by Scholastique Mukasonga breathe upon a vanished world and bring it to life in all its sparkling multifariousness.
—J.M. Coetzee

Born in Rwanda in 1956, SCHOLASTIQUE MUKASONGA experienced from childhood the violence and humiliation of the ethnic conflicts that shook her country. Her first novel, *Our Lady of the Nile* was adapted into a film by Atiq Rahimi in 2019. *The New York Times* named her memoir *Cockroaches* one of the “50 Best Memoirs of the Past 50 Years.” In 2019, *The Barefoot Woman* was a finalist for the National Book Award for Translated Literature.

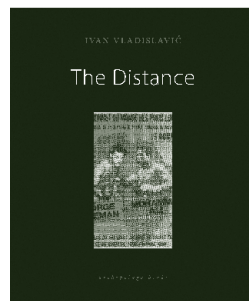
JORDAN STUMP received the 2001 French-American Foundation’s Translation Prize, and in 2006, was named Chevalier de l’Ordre des Arts et des Lettres. He has translated the work of Marie NDiaye, Éric Chevillard, Marie Redonnet, Patrick Modiano, Honoré de Balzac, and Jules Verne, among others.

The Distance

IVAN VLADISLAVIĆ

South African novelist Vladislavić delivers a moving, closely observed study in family dynamics in a time of apartheid . . . Vladislavić's tale unfolds with grace and precision. A memorable, beautifully written story of love and loss.

—*Kirkus*, starred review



210 pages

\$18 US / \$24 CAN

trade paperback

ISBN: 9781939810762

E-ISBN: 9781939810779

FICTION

IVAN VLADISLAVIĆ is a novelist, essayist, and editor. He lives in Johannesburg, where he is a Distinguished Professor in Creative Writing at the University of the Witwatersrand. His books include *The Folly*, *The Restless Supermarket*, *Portrait with Keys*, and *Double Negative*. Among his recent publications are *Flashback Hotel*, a compendium of early stories, and *The Loss Library*. His work has won several prizes, including the University of Johannesburg Prize, the Sunday Times Fiction Prize, and the Alan Paton Award for non-fiction. In 2015, he was awarded Yale University's Windham-Campbell Prize for Fiction.



260 pages
\$18 US / \$24 CAN
trade paperback
ISBN: 9781939810625
E-ISBN: 9781939810632
FICTION

Fantastic Tales

IGINIO UGO TARCHETTI

translated from the Italian by
LAWRENCE VENUTI

Tarchetti was pretty much the sole practitioner of the Gothic tale in his own language. Until his death in 1869 at the age of 29, he poured out a stream of freakish and fervid stories that made him moderately famous – and definitively minor. Does I. U. Tarchetti deserve better? Judging from Lawrence Venuti's elegantly translated collection, the answer is yes.

—James Marcus,
The New York Times Book Review

IGINIO UGO TARCHETTI was born in San Salvatore Monferrato in Piemonte, in 1839. After his military life was cut short due to illness (or for writing an antimilitarist novel, depending on who's telling the story), he moved to Milan and became involved with the Scapigliatura (“disheveled”) movement, which rebelled against traditional values and the Italian artistic and literary canon.

LAWRENCE VENUTI translates from Italian, French, and Catalan. His translation projects have won awards and grants from PEN America, the Italian government, the National Endowment for the Arts, and the National Endowment for the Humanities. He has also been awarded a Guggenheim Fellowship, the Robert Fagles Translation Prize, and the Global Humanities Translation Prize.

Allegria

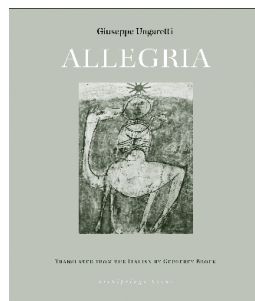
GIUSEPPE UNGARETTI

translated from the Italian by

GEOFFREY BROCK

I will buy any book of poetry that Brock has translated. He is simply that good. But it is especially clear here, in the pages of *Allegria*, where the shortish lines test the translator's ability to deliver nuance with a light touch, precision, and almost Mozartian grace . . . This book will give you "a momentary stay against confusion." It is a beautiful gift.

—Ilya Kaminsky



204 pages

\$18 US / \$24 CAN

trade paperback

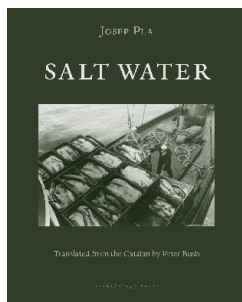
ISBN: 9781939810649

E-ISBN: 9781939810656

POETRY

GIUSEPPE UNGARETTI was born in 1888 to Italian settlers in Alexandria. While at the Sorbonne, he befriended Guillaume Apollinaire, Paul Valéry, Pablo Picasso, Georges Braque, and Fernand Léger. Ungaretti wrote his first book of poetry while serving in the Italian Army in World War I. He translated a collection of Shakespeare sonnets, poetry by William Blake, and Jean Racine's *Phèdre*, among other works. He died in Milan in 1970.

GEOFFREY BROCK has won multiple prizes for his original poetry, including the New Criterion Poetry Prize. His translations include work by Cesare Pavese, Umberto Eco, and Umberto Saba. Brock has received Poetry's John Frederick Nims Memorial Prize, a Guggenheim Fellowship, and the PEN America Translation Prize.



310 pages
\$20 US / \$27 CAN
trade paperback
ISBN: 9781939810724
E-ISBN: 9781939810731
NON-FICTION

Salt Water

JOSEP PLA

translated from the Catalan by
PETER BUSH

Josep Pla was a great noticer of things and places; his gaze was alert and dry; he wrote in a style which registered both the smallest detail and the large picture. His relationship to Catalan identity and Spanish history was complex, often ambiguous. His relationship, however, to the scene in front of him, or the days in which he lived, remains fascinating for its clarity, its sharpness, its originality and its wit.

—Colm Tóibín

JOSEP PLA is undoubtedly the most important prose writer in twentieth-century Catalan literature. For over fifteen years, he worked as a journalist and foreign correspondent. His monumental body of writing, which amounts to 30,000 pages, and on which he worked practically uninterruptedly for six decades, is marked by the use of a language that is both down-to-earth and imaginative.

PETER BUSH translates from the Catalan, French, Spanish, and Portuguese. His translation of Pla's *The Gray Notebook* received the 2014 Ramon Llull Prize for Literary Translation from Catalan and his translation of Juan Goytisolo's *Exiled from Almost Everywhere* won the Premio Valle-Inclán.

In the Land of the Cyclops

KARL OVE KNAUSGAARD

translated from the Norwegian by

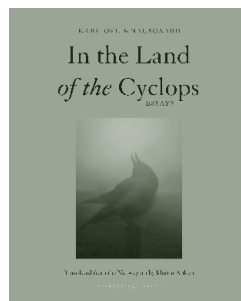
MARTIN AITKEN

In this thought-provoking essay collection, Knausgaard once again displays his knack for raising profound questions about art and what it means to be human . . . These wending musings will be catnip for Knausgaard's fans.

—*Publishers Weekly*

Such transgressive blurring of the borders between the public and private, sayable and unsayable, can be both life-affirming and riveting.

—*The Economist*



350 pages

\$28 US

hardcover

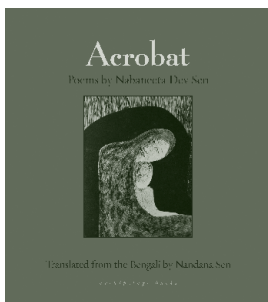
ISBN: 9781939810748

E-ISBN: 9781939810755

NON-FICTION/ESSAYS

KARL OVE KNAUSGAARD was born in Norway in 1968. His debut novel *Out of the World* won the Norwegian Critics Prize in 2004, and *A Time for Everything* was a finalist for the Nordic Council Literature Prize. *My Struggle: Book One* was a *New Yorker* Book of the Year, and *Book Two* was listed among the *Wall Street Journal's* 2013 Books of the Year. Knausgaard's *Out of the World* (translated by Martin Aitken) is forthcoming with Archipelago.

MARTIN AITKEN is the acclaimed translator of numerous novels from Danish and Norwegian, including works by Ida Jessen, Peter Høeg, Jussi Adler-Olsen, and Pia Juul. He was awarded the 2019 PEN America Translation Prize for his translation of *Love* by Hanne Ørstavik.



120 pages

\$16 US / \$20 CAN

trade paperback

ISBN: 9781939810809

E-ISBN: 9781939810816

POETRY

Acrobat

NABANEETA DEV SEN

translated from the Bengali by

NANDANA DEV SEN

I believe that *Acrobat* is a book that will rescue us and be loved around the world.

—Gloria Steinem

Dev Sen is famous for perfecting a remarkably clear syntax that incorporates sensual detail and repetition not as ornament but as the very ingredients of its riveting precision. And she always follows her own prescription: “Stay awake in every line.”

—Forrest Gander

NABANEETA DEV SEN (1938-2019) remains one of the most beloved and versatile Bengali writers of all time. Equally expressive in poetry and prose, she has authored over one hundred books. Her many honors include the Padma Shri, Bangla Academy Lifetime Achievement Award, and Sahitya Akademi Award. Dev Sen lived a parallel life as an esteemed scholar and feminist and was the Founder and President of the West Bengal Women Writers’ Association, *Soi*.

A writer, child-rights activist, and award-winning actor, NANDANA DEV SEN has written six children’s books (translated into multiple languages globally), and starred in twenty international feature films. Nandana fights to end child abuse and human trafficking, and is Child Protection Ambassador for Save the Children India.

If You Kept a Record of Sins

ANDREA BAJANI

translated from the Italian by

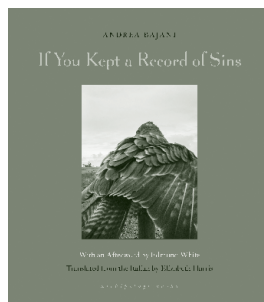
ELIZABETH HARRIS

Andrea Bajani's haunting portrait of a mother-son relationship accumulates with the quiet urgency of a snowstorm. The impact is shattering, pure.

—Jhumpa Lahiri

Andrea Bajani's *If You Kept a Record of Sins* would be a gift at any time in history and is all the more so now, as the world moves through one of its darker periods.

—Michael Cunningham



200 pages

\$18 US / \$24 CAN

trade paperback

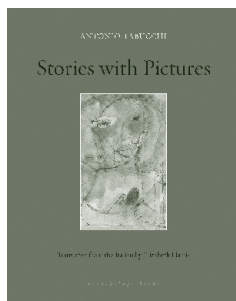
ISBN: 9781939810960

E-ISBN: 9781939810977

FICTION

ANDREA BAJANI is an Italian novelist, journalist, and poet whose work has been translated into many languages. His novel *Ogni promessa* (*Every Promise*) won the Bagutta Prize. His collection of short stories, *La vita non è in ordine alfabetico*, won the Settembrini Prize in 2014. *Se consideri le colpe* (*If You Kept a Record of Sins*) won the Super Mondello Prize, the Brancati Prize, the Recanati Prize, and the Lo Straniero Prize.

ELIZABETH HARRIS has translated work by Mario Rigoni Stern, Giulio Mozzi, and Antonio Tabucchi, among others. Her prizes include a PEN/Heim Translation Fund Grant, an NEA Translation Fellowship, the Italian Prose in Translation Award, and the National Translation Award for Prose.



300 pages
\$22 US / \$29 CAN
trade paperback
ISBN: 9781939810687
E-ISBN: 9781939810694
FICTION

Stories with Pictures

ANTONIO TABUCCHI

translated from the Italian by

ELIZABETH HARRIS

Stories with Pictures blazes with a love of color, light and the ineffable glory of the visible world . . . Each short item, translated with a glowing verbal palette of her own by Elizabeth Harris, responds to a single artwork via different forms . . . Tabucchi rejects the idea that we must choose between illusion and reality. Art, through his lens, escapes “the binary universe to which Nature compels us.”

—Boyd Tonkin, *Wall Street Journal*

ANTONIO TABUCCHI was born in Pisa in 1943 and died in Lisbon in 2012. A master of short fiction, he won the Prix Médicis Étranger for *Indian Nocturne*, the Italian PEN Prize for *Requiem: A Hallucination*, the Aristeion Prize for European literature for *Pereira Declares*, and was named a Chevalier des Arts et des Lettres by the French government. Together with his wife Maria José de Lancastre, Tabucchi translated much of the work of Fernando Pessoa into Italian.

ELIZABETH HARRIS has translated work by Mario Rigoni Stern, Giulio Mozzi, and Antonio Tabucchi, among others. Her prizes include a PEN/Heim Translation Fund Grant, an NEA Translation Fellowship, the Italian Prose in Translation Award, and the National Translation Award for Prose.

Animals

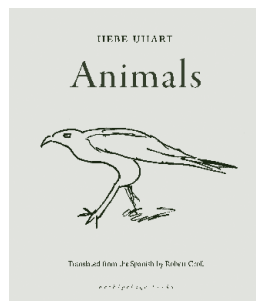
HEBE UHART

translated from the Spanish by

ROBERT CROLL

Hebe Uhart's characters are made of an almost palpable material. They are alive, and they seem to emerge from the page to tell us, "This one here is me, that one over there could be you." How we move, how we walk, how we keep quiet: that is what Uhart observes in each of us . . . It's through these minute observations, and her repudiation of generalities, that the writer unfurls her tentacles to construct her characters.

—Alejandra Costamagna *The Paris Review*



200 pages

\$20 US / \$27 CAN

trade paperback

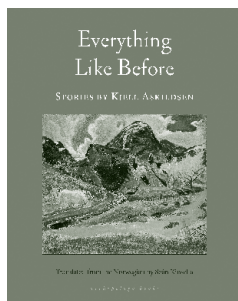
ISBN: 9781939810922

E-ISBN: 9781939810939

NON-FICTION

Born in 1936 in the outskirts of Buenos Aires, **HEBE UHART** is one of Argentina's most celebrated modern writers. She published two novels, *Camilo ascende* and *Mudanzas*, but is better known for her short stories, where she explores the lives of ordinary characters in small Argentine towns. Her *Collected Stories* won the Buenos Aires Book Fair Prize in 2010, and she received Argentina's National Endowment for the Arts Prize for her overall oeuvre, as well as the Manuel Rojas Ibero-American Narrative Prize. She died in Buenos Aires in 2018.

ROBERT CROLL is a writer, translator, musician, and artist originally from Asheville, North Carolina. His translations include *The Diaries of Emilio Renzi* by Ricardo Piglia, and *Juan Hormiga* by Gustavo Roldán.



280 pages
\$21 US / \$28 CAN
trade paperback
ISBN: 9781939810946
E-ISBN: 9781939810953
FICTION

Everything Like Before

KJELL ASKILDSEN

Translated from the Norwegian by

SEÁN KINSELLA

There is something so beautifully off-kilter about these stories – a luminous peculiarity that reminds us that strange writing is the only true writing about the world.

—Daniel Handler

Kjell Askildsen's dry, absurd humor is not unlike that of Beckett . . . His short stories are packed with irony, and the dialogue is sharp and expressive. —*Times Literary Supplement*

KJELL ASKILDSEN is widely recognized as one of the preeminent Norwegian writers of the twentieth century and among the greatest short-story authors of all time. Askildsen's minimalist stories have garnered him numerous literary awards, among them: the Norwegian Critics Prize (1983 and 1991), the Brage Honorary Award (1996), the Swedish Academy's Nordic Prize (2009). In 1991, he was nominated for the Nordic Council's Literature Prize.

SEÁN KINSELLA has translated into English works by Kjell Askildsen, Karl Ove Knausgaard, and Frode Grytten, among others. His translation of Stig Sæterbakken's *Through the Night* was longlisted for the Best Translated Book Award in 2014. He lives in Norway.

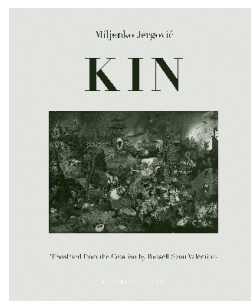
Kin

MILJENKO JERGOVIĆ

Translated from the Croatian by
RUSSELL SCOTT VALENTINO

There is beauty aplenty, and ample monstrosity, in Jergović's account, as well as many moments of mystery: a beekeeper's coded journal, the alpenglow that surrounds Sarajevo as surely as a besieging army, the "living torment" that is existence, all come under Jergović's empathetic eye. A masterwork of modern European letters that should earn the author a wide readership outside his homeland.

—*Kirkus*, starred review



928 pages

\$24 US / \$32 CAN

trade paperback

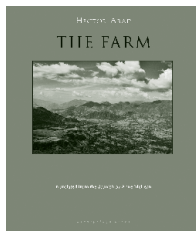
ISBN: 9781939810526

E-ISBN: 9781939810533

FICTION

MILJENKO JERGOVIĆ is a literary phenomenon whose writing is celebrated throughout Europe. His poetry collection *Warsaw Observatory* received the Goran Prize for young poets and the Mak Dizdar Award, and his landmark collection of stories *Sarajevo Marlboro* received the Erich Maria Remarque Peace Prize. *Mama Leone* won the Premio Grinzane Cavour for the best foreign fiction in Italy in 2003.

RUSSELL SCOTT VALENTINO has translated works from Italian, Croatian, and Russian. His essays, poetry, and translated prose have appeared in *The Iowa Review*, *Two Lines*, *Circumference*, and the *Harvard Review*. He is the recipient of multiple NEA Literature Fellowships and a PEN/Heim award.



The Farm

HÉCTOR ABAD

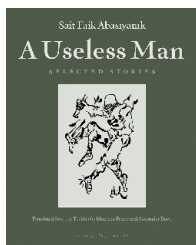
translated from the Spanish by ANNE MCLEAN

\$16 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-00-914671-81-7

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-0-914671-80-0

The Farm is a sweeping, satisfying tale about the interplay of family life and national history. The novel's three main characters share the narrative duties, and each is a memorable, distinct figure.

—Kevin Canfield, *World Literature Today*



A Useless Man: Selected Stories

SAIT FAİK ABASIYANIK

translated from the Turkish by

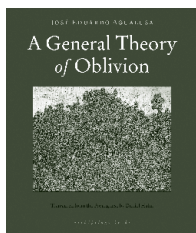
MAUREEN FREELY & ALEXANDER DAWE

\$18 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-0-914671-07-7

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-0-914671-08-4

Brimming with life and intelligence . . . Sait Faik is a masterful storyteller and a passionate flâneur. He has the keenest eye and the softest heart for quirkiness, loneliness and love.

—Elif Shafak



A General Theory of Oblivion

JOSÉ EDUARDO AGUALUSA

translated from the Portuguese by DANIEL HAHN

\$18 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-0-914671-31-2

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-0-914671-32-9

🏆 2017 International Dublin Literary Award winner 🏆

Cross J.M. Coetzee with Gabriel García Márquez and you've got José Eduardo Agualusa, Portugal's next candidate for the Nobel Prize.

—Alan Kaufman

The Society of Reluctant Dreamers

JOSÉ EDUARDO AGUALUSA

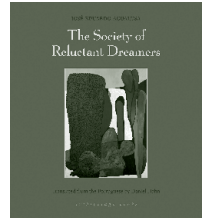
translated from the Portuguese by DANIEL HAHN

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-939810-48-9

\$15 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-939810-49-6

False memories and clairvoyant dreams combine in Agualusa's sweeping, intricately plotted tale of personal and political history in Angola . . . a populous, multilayered commentary on the fogs of love and war.

—*Publishers Weekly*



Mandarins

Stories by RYU-NOSUKE AKUTAGAWA

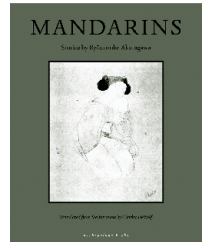
translated from the Japanese by CHARLES DE WOLF

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-977857-60-9

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-12-2

The flow of his language is the best feature of Akutagawa's style. Never stagnant, it moves along like a living thing. His choice of words is intuitive, natural – and beautiful.

—Haruki Murakami



Telegrams of the Soul

Selected Prose of PETER ALTENBERG

selected, translated, and with an afterword by

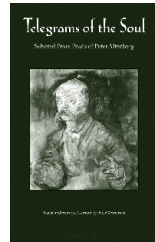
PETER WORTSMAN

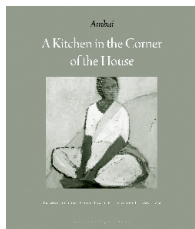
\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-974968-08-7

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-981955-77-3

Peter Altenberg is a genius of nullifications, a singular idealist who discovers the splendors of this world like cigarette butts in the ashtrays of coffeehouses.

—Franz Kafka





A Kitchen in the Corner of the House

AMBAI

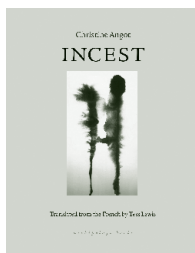
translated from the Tamil by LAKSHMI HOLMSTRÖM

\$20 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-939810-44-1

\$16 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-939810-45-8

While the details are specific to India, particularly the south, the themes are universal – pregnancy, motherhood, domestic labor, politics, playing second fiddle to men, even (as in the title story) inconvenient architecture.

—Alison McCulloch, *The New York Times*



Incest

CHRISTINE ANGOT

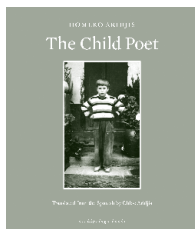
translated from the French by TESS LEWIS

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-40-4

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-88-6

Given Angot's antagonism toward conventional syntax, the English translation, by Tess Lewis, is a feat of perspicuity . . . [Angot insists] that the reader enter a moral labyrinth rather than watching the writer navigate it from afar. It is a painful experience but also one that makes us feel, viscerally, how easy definitions of victimhood can obscure the complex, often paradoxical realities of actual victims.

—H.C. Wilentz, *The New Yorker*



The Child Poet

HOMERO ARIDJIS

translated from the Spanish by CHLOE ARIDJIS

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-40-4

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-41-1

The writing here is awesomely beautiful – rich, kinetic and even macabre like Aridjis's simple account of a friendship struck up with a lamb who next day was lunch and how movingly the child refused to eat his friend.

—Eileen Myles

The Twin

GERBRAND BAKKER

translated from the Dutch by DAVID COLMER

\$25 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-980033-02-1

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-04-7

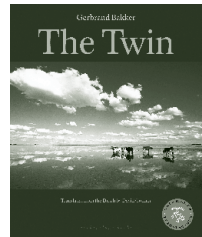
\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-981987-33-0

🏆 2010 International IMPAC Dublin Literary Award winner 🏆

🏆 An NPR Pick for Best Foreign Fiction of the Year 🏆

Gerbrand Bakker's writing is fabulously clear, so clear that each sentence leaves a rippling wake.

—Susan Salter Reynolds, *Los Angeles Times*



Tranquility

ATTILA BARTIS

translated from the Hungarian by IMRE GOLDSTEIN

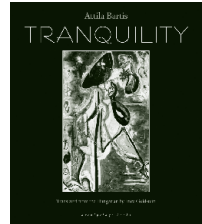
\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-980033-00-7

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-981987-34-7

🏆 Three Percent Best Translated Book of 2008 Award winner 🏆

Tranquility is political and personal suffering distilled perfectly and transformed into dark, viscid beauty. It is among the most haunted, most honest, and most human novels I have ever read.

—Brian Evenson



My Kind of Girl

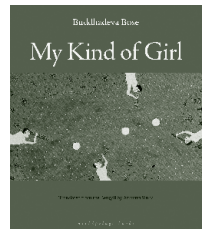
BUDDHADEVA BOSE

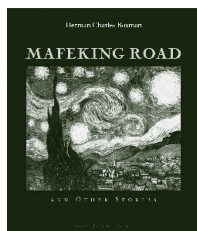
translated from the Bengali by ARUNAVA SINHA

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-982624-61-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-05-4

Charming . . . Riveting . . . Rich and strange . . . A novel of ideas, a veritable history of emotions that alludes to some of the most profound testimonies of love in world literature. —*The Telegraph*





Mafeking Road

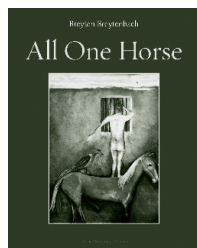
HERMAN CHARLES BOSMAN

\$14 TRADE PAPERBACK + ISBN: + 978-0-979333-06-4

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-1-935744-51-1

The pacing and perspective of Bosman's tales are unlike anything else in English . . . The closest comparison may be Robert Frost poems or Bob Dylan songs.

—*Publishers Weekly*



All One Horse

BREYTTEN BREYTENBACH

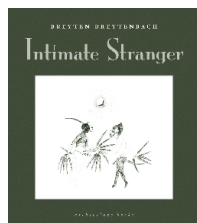
WITH 27 ORIGINAL WATERCOLORS BY THE AUTHOR

\$20 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-0-979333-07-1

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-1-935744-25-2

A cartography of exile, a primordial mythology, a surreal philosophy of history and an exegesis of the art of poetry . . . It's as if Gérard de Nerval had made it, immortally, into the twenty-first century, gone deep into apartheid-era South Africa and refused to go mad.

—*Bookslut*



Intimate Stranger

A writing book

BREYTTEN BREYTENBACH

\$15 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-0-980033-09-0

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-1-935744-27-6

In this inspiring, insightful, and heart-warming meditation, Breytenbach has given us a masterpiece – a term I use with all due caution . . . As unpretentious as a comfortable old shirt, this is a book to be cherished by anyone who values the enlightenment found in great poetry.

—Sam Hamill

Mouroir

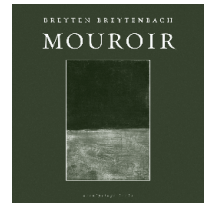
BREYTEN BREYTENBACH

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-9800330-7-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-28-3

This is not a prisoner's book. It would be a crass injustice of underestimation and simplification if it were presented and received that way. It describes how the ordinary time-focus of a man's perception can be extraordinarily rearranged by a definitive experience . . . the dark and hidden places of the country from which the book arises are phosphorescent with it.

—Nadine Gordimer



Voice Over

a nomadic conversation with Mahmoud Darwish

BREYTEN BREYTENBACH

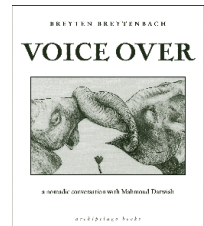
\$9 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-981955-75-9

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-29-0

🏆 2010 Mahmoud Darwish Award winner 🏆

Voice Over is a short but affecting sequence, with a slightly experimental feel to it, its author trying to come to grips with the death of his friend and colleague through a variety of approaches. A beautiful little pocket-sized pamphlet-volume, it is well-worthwhile.

—*The Complete Review*



Lenz

GEORG BÜCHNER

translated from the German by RICHARD SIEBURTH

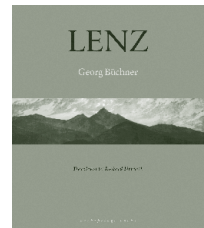
BILINGUAL EDITION

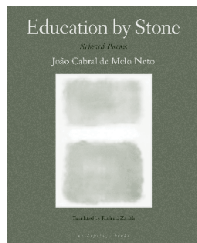
\$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-974968-02-5

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-981955-78-0

A brilliant and widely influential prefiguring of the modernist narrative imagination . . . It is a work that fully breathes in the present.

—Michael Palmer





Education by Stone

JOÃO CABRAL DE MELO NETO

translated from the Portuguese by RICHARD ZENITH
BILINGUAL EDITION

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-974968-01-8

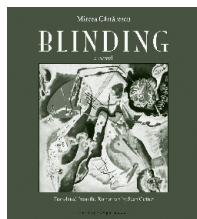
\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-55-9

🏆 Academy of American Poets 2005 Translation 🏆

Award winner

João Cabral de Melo Neto is one of Brazil's most acclaimed poets . . . Avoiding ceremony and circumstance, his poems follow centuries-old paths.

—*The New York Times Book Review*



Blinding

MIRCEA CĂRTĂRESCU

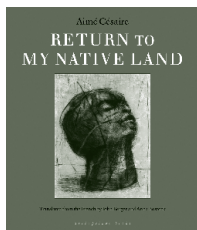
translated from the Romanian by SEAN COTTER

\$22 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-84-9

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-85-6

As Borges said when Joyce's *Ulysses* was published, this text does not aspire to be a novel, but a cathedral . . . A novel with a strong original voice, a unique flavor, and well-crafted poetic language, *Blinding* is a delight and a surprise, a major discovery of this year.

—*Los Angeles Review of Books*



Return to My Native Land

AIMÉ CÉSAIRE

translated from the French by

JOHN BERGER & ANNA BOSTOCK

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-94-8

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-95-5

One of the most powerful French poets of the century.

—*The New York Times Book Review*

Palafox

ERIC CHEVILLARD

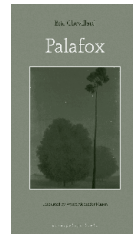
translated from the French by WYATT MASON

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-972869-24-9

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-11-5

The current American new fabulism could learn a great deal from this very amusing book and its willingness to take real narrative risks . . . Palafox is a must for anyone interested in anti-realist fiction.

—Brian Evenson



Prehistoric Times

ERIC CHEVILLARD

translated from the French by ALYSON WATERS

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-16-0

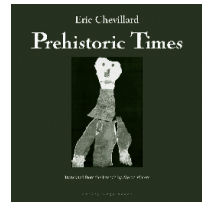
\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-30-6

🏆 2013 French-American Translation 🏆

Foundation Prize winner

Chevillard's book is a very profound contemplation on the nature of posterity.

—*The Quarterly Conversation*



The First Wife

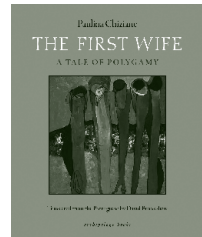
PAULINA CHIZIANE

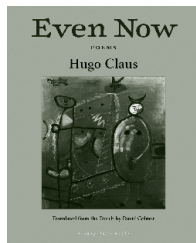
translated from the Portuguese by DAVID BROOKSHAW

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-48-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-49-7

The novel pulls no punches, and the polemic it constructs is passionate and engaging. It is this sense of strength, of resilience, of passion, and simultaneously of acceptance, of resignation that both excite and irritate that make Niketche such an enjoyable and provocative read.—Tony Simões da Silva, *African Review of Books*





Even Now

HUGO CLAUS

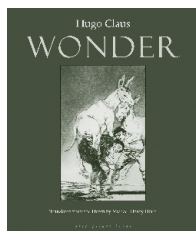
translated from the Dutch by DAVID COLMER

\$20 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-1-935744-88-7

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-1-935744-89-4

Marked by an uncommon mix of intelligence and passion, in a medium over which Claus has such light-fingered control that art becomes invisible.

—J.M. Coetzee



Wonder

HUGO CLAUS

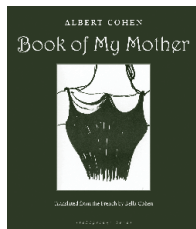
translated from the Dutch by MICHAEL HENRY HEIM

\$15 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-0-980033-01-4

🏆 2010 PEN Translation Prize winner 🏆

Fine and ambitious . . . A work of savage satire intensely engaged with the moral and cultural life of the author's Belgium . . . Packed with asides, allusions, and fierce juxtapositions, a style created to evoke a world sliding into chaos where contrast and contradictions are so grotesque that we can only "wonder."

—*The New York Review of Books*



Book of My Mother

ALBERT COHEN

translated from the French by BELLA COHEN

\$15 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-1-935744-33-7

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-1-935744-54-2

Brilliant . . . A miracle of patience and suppleness . . . A phantasmagoric display of a certain view of the world.

—*London Review of Books*

Twist

HARKAITZ CANO

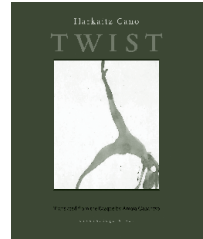
translated from the Basque by AMAIA GABANTXO

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0914671-83-1

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-82-4

Twist makes its distinctive contributions by exploring what might have never been recorded, by considering what might have escaped documentation or even recollection . . . translator Amaia Gabantxo expertly locates latent rhythms in Cano's prose and renders a number of different narrative voices.

—Sam Carter, *Asymptote*



Autonauts of the Cosmoroute A Timeless Voyage from Paris to Marseille

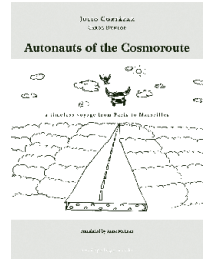
JULIO CORTÁZAR & CAROL DUNLOP

translated from the Spanish by ANNE MCLEAN with drawings by

STÉPHANE HÉBERT

\$20 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-979333-00-2

An elegy performed as the lightest of dances . . . An adventure stood on its absurd head . . . a mask of comedy concealing the enigma of an archaic smile. —Richard Eder, *Los Angeles Times Book Review*



Diary of Andrés Fava

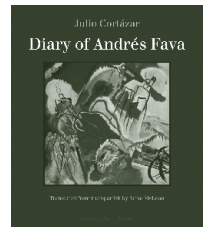
JULIO CORTÁZAR

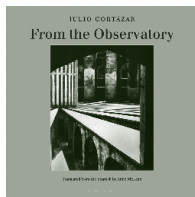
translated from the Spanish by ANNE MCLEAN

\$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-974968-06-3

This beautiful amalgam of “marvelous instances” tilts against the “airy blades” of empty thought with a vengeance. Equal parts tender wit, elegant aside and acid observation, *Diary of Andrés Fava*, which comes to us from the desk of one of the twentieth century's greatest literary explorers, is 100 percent delight.

—Laird Hunt





From the Observatory

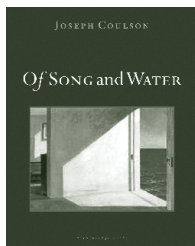
JULIO CORTÁZAR

translated from the Spanish by ANNE MCLEAN

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-06-1

Idols invite respect, admiration, affection, and, of course, great envy. Cortázar inspired all of these feelings as very few writers can, but he inspired, above all, an emotion much rarer: devotion. He was, perhaps without trying, the Argentine who made the world love him.

—Gabriel García Márquez



Of Song and Water

JOSEPH COULSON

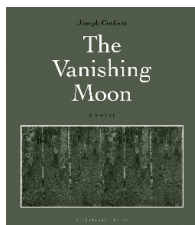
\$25 TRADE CLOTH • E-ISBN: 978-0-977857-66-1

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-981955-70-4

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-20-7

The power of this beautiful novel stems as much from the rich and poignant music that emanates from it, from its constant ebb and flow between past and present, as from the tide of memories that recount the painful drift of one man.

—*Le Monde*



The Vanishing Moon

JOSEPH COULSON

\$24 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-972869-20-1

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-21-4

🔮 A Barnes & Noble Discover New Writers Selection 🔮

The Vanishing Moon . . . explores human frailty with the simplicity and directness of haiku . . . [and] at times achieves the quiet beauty of William Maxwell's finest work – generous, episodic, elegiac but not sentimental . . . Coulson seems to want to bring Faulkner to Ohio.

—*The Nation*

Eline Vere
A Novel of the Hague

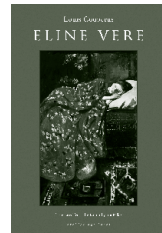
LOUIS COUPERUS

translated from the Dutch by **INA RILKE**

\$17 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-981955-74-2

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-982624-66-1

Superb . . . Couperus handles his many characters with masterly ease and keeps his prose smooth, light, and flowing. Ina Rilke's translation cannot be praised highly enough. —Michael Dirda



My Body and I

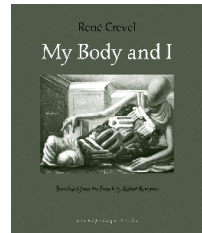
RENÉ CREVEL

translated from the French by **ROBERT BONONNO**

\$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-974968-09-4

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-03-0

One of the most beautiful pillars of surrealism. —André Breton
He will be read more and more as the wind carries away the ashes of the “great names” that preceded him. —Ezra Pound



A River Dies of Thirst

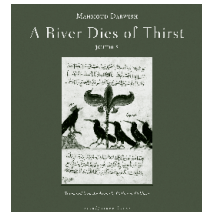
MAHMOUD DARWISH

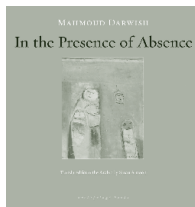
translated from the Arabic by **CATHERINE COBHAM**

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-981955-71-1

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-67-2

There are two maps of Palestine that the politicians will never manage to forfeit: the one kept in the memories of Palestinian refugees, and that which is drawn by Mahmoud Darwish's poetry. —Anton Shammas





In the Presence of Absence

MAHMOUD DARWISH

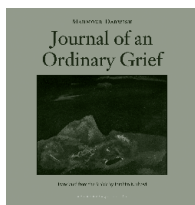
translated from the Arabic by SINAN ANTOON

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-01-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-65-8

In a unique hybrid of verse and prose, Mahmoud Darwish, shadowed by mortality, created an autobiography of exile and return, a lyric narrative whose every section is at once a vivid aperçu of life unfolding in history's shadows and a poem with a poem's internal logic.

—Marilyn Hacker



Journal of an Ordinary Grief

MAHMOUD DARWISH

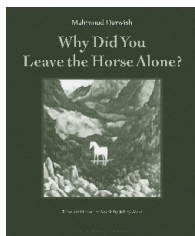
translated from the Arabic by IBRAHIM MUHAWI

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-982624-64-7

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-69-6

🏆 2011 PEN Translation Prize winner 🏆

Mahmoud Darwish is the Palestinian poet laureate. His verses chronicle the Palestinians' anguish at the loss of their land. His rhythms tattoo their angry heartache . . . Ibrahim Muhawi's limpid translation captures the longing, the ache of exile. —*The Economist*



Why Did You Leave the Horse Alone?

MAHMOUD DARWISH

translated from the Arabic by JEFFREY SACKS

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-976395-01-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-68-9

Darwish is the premier poetic voice of the Palestinian people . . . lyrical, imagistic, plaintive, haunting, always passionate, and elegant — and never anything less than free — what he would dream for all his people.

—Naomi Shihab Nye

Private Life

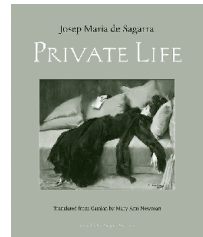
JOSEP MARIA DE SAGARRA

translated from the Catalan by MARY ANN NEWMAN

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-26-8

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-27-5

Expect murder, revenge, and fallings in and out of love . . . Barcelona between the wars is full of tawdry vitality, much like the novel itself.
—*Kirkus Reviews*, starred review



Nest in the Bones: Selected Stories

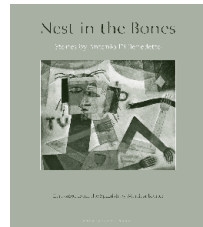
ANTONIO DI BENEDETTO

translated from the Spanish by MARTINA BRONER

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-72-5

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-73-2

A page from Di Benedetto is recognizable immediately, on the very first glance – like one of Van Gogh’s paintings.
—Juan José Saez



Yann Andréa Steiner

MARGUERITE DURAS

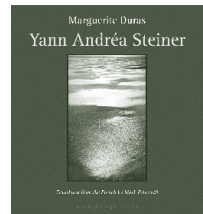
translated from the French by MARK POLIZZOTTI

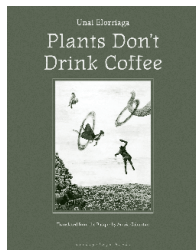
\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-976395-08-9

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-22-1

Duras manages to combine the seemingly irreconcilable perspectives of confession and objectivity, of lyrical poetry and nouveau roman. The sentences lodge themselves slowly in the reader’s mind until they detonate with all the force of fused feeling and thought.

—*The New York Times Book Review*





Plants Don't Drink Coffee

UNAI ELORRIAGA

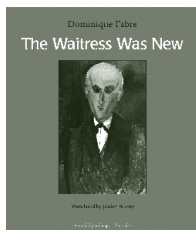
translated from the Basque by AMAIA GABANTXO

\$16 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-0-977857-68-5

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-1-935744-13-9

Plants Don't Drink Coffee glides along joyously, aided by the novel's two main strengths: the innocent but brilliant, and almost shrewd language of the child narrator and the abundance of secondary stories.

—*El País*



The Waitress Was New

DOMINIQUE FABRE

translated from the French by JORDAN STUMP

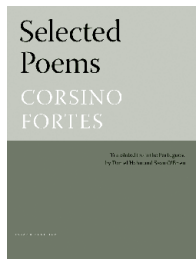
\$15 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-0-977857-69-2

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-1-935744-10-8

🏆 2009 PEN Translation Prize finalist 🏆

The strong, intimate voice of this gentle, canny narrator continues to stay with us long after we reach the end of *The Waitress Was New* – what an engrossing, captivating tale, in Jordan Stump's sensitive translation.

—Lydia Davis



Selected Poems

CORSINO FORTES

translated from the Portuguese by

DANIEL HAHN & SEAN O'BRIEN

\$16 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-0-914671-11-4

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-0-914671-12-1

I would recommend this magnificent, generous presentation of Corsino Fortes's work to anyone who enjoys grappling with the poignant, the sensuous, and the esoteric.

—Aditi Machado, *Asymptote Journal*

Ready to Burst

FRANKÉTIENNE

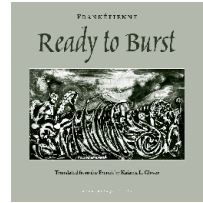
translated from the French by KAIAMA L. GLOVER

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-78-8

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-79-5

Ready to Burst is a gorgeous, explosive book filled to the brim with genius and fantasy, with surreal dreams and memories. Open it anywhere and it will astonish you.

—Amy Wilentz, *Chicago Tribune*



Vulture in a Cage: Poems

SOLOMON IBN GABIROL

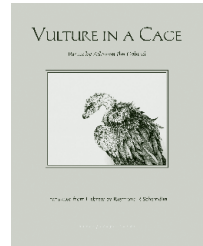
translated from the Hebrew by RAYMOND SCHEINDLIN

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-55-8

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-56-5

Ibn Gabirol sets the archetype for spiritual turbulence in all subsequent Jewish poetry . . . A bitter personality and yet a sublime visionary.

—Harold Bloom



Occupation Journal

JEAN GIONO

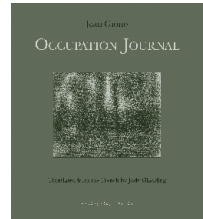
translated from the french by JODY GLADDING

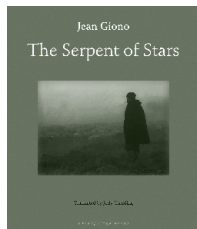
\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-939810-56-4

\$15 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-939810-57-1

For Giono, literature and reality overlap the way that waves sweep over the shore, one ceaselessly refreshing the other and, in certain wondrous moments, giving it a glassy clearness.

—Ryu Spaeth, *The New Republic*





The Serpent of Stars

JEAN GIONO

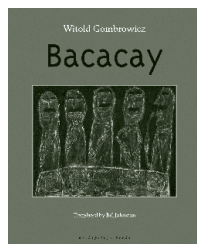
translated from the French by JODY GLADDING

\$15 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-0-972869-28-7

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-0-935744-45-0

Giono has created his own private terrestrial domain, a mythical domain . . . It is a land in which things happen to men as æons ago they happened to the gods. Pan still walks the earth. The soil is saturated with cosmic juices. Events transpire. Miracles occur.

—Henry Miller



Bacacay

WITOLD GOMBROWICZ

translated from the Polish by BILL JOHNSTON

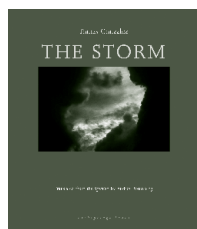
\$26 TRADE CLOTH + ISBN: 978-0-972869-29-4

\$16 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-0-976395-07-2

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-1-935744-14-6

Gombrowicz is one of the most original and gifted writers of the twentieth century; he belongs at the very summit, at the side of his kindred spirits, Kafka and Céline. This collection of his stories will serve as an admirable introduction to his oeuvre.

—Louis Begley, *Washington Post*



The Storm

TOMÁS GONZÁLEZ

translated from the Spanish by ANDREA ROSENBERG

\$16 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-1-939810-02-1

\$14 E-BOOK + E-ISBN: 978-1-939810-03-8

González, one of South America's most acclaimed and pitch-perfect novelists, plunges you into the brutality of man and nature alike.

—Kerri Arsenault, *Lit Hub*

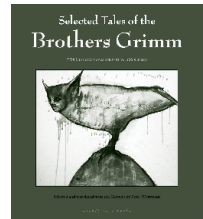
Selected Tales of the Brothers Grimm

translated from the German by **PETER WORTSMAN**
with illustrations by contemporary Haitian artists

\$24 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-76-4

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-77-1

The Grimm tales still invoke nature, more than God, as life's driving force, and nature is not kind.—Joan Acocella, *The New Yorker*



Angel of Oblivion

MAJA HADERLAP

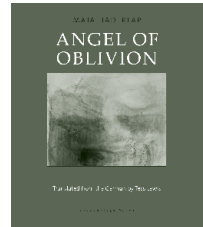
translated from the German by **TESS LEWIS**

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-46-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-47-3

Tess Lewis has done a fine job of translating Haderlap's lucid and lyrical prose, particularly the dread-tinged segments. In the end, though, *Angel of Oblivion* strikes a positive note, becoming a hymn to remembrance – one urging us to salvage and safeguard the shards of our past from the tide of history.

—Malcolm Forbes, *The National*



Travel Pictures

HEINRICH HEINE

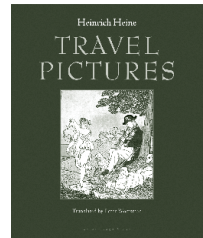
translated from the German by **PETER WORTSMAN**

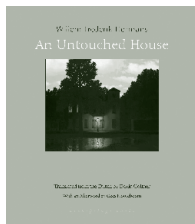
\$17 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-979333-03-3

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-981987-30-9

Heine possesses that divine malice without which I cannot imagine perfection . . . And how he employs German! It will one day be said that Heine and I have been by far the first artists of the German language.

—Friedrich Nietzsche





An Untouched House

WILLEM FREDERIK HERMANS

translated from the Dutch by DAVID COLMER

\$16 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-1-939810-06-9

\$14 E-BOOK + E-ISBN: 978-1-939810-07-6

This novella is a fascinating portrait of a solipsistic mind, a scrupulous rendering of the erosion of human empathy that resonates in these uncivil times.

—Christopher Byrd, *Vulture*



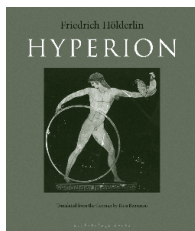
Fossil Sky

DAVID HINTON

\$17 MAP FORMAT + ISBN: 978-0-972869-27-0

Fossil Sky describes a landscape: the south of France . . . It's a portrait we receive in fragments – a tatter of sky here, of water there, with images of bright summer fields blurring into ones of frost.

—*Seven Days*



Hyperion

FRIEDRICH HÖLDERLIN

translated from the German by ROSS BENJAMIN

\$14 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-0-979333-02-6

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-0-981955-79-7

Friedrich Hölderlin unquestionably belongs in the intense company of Shelley, Kleist, Novalis, Lenz, and Büchner . . . [Hölderlin's] is one of the great writers' lives, full of intensity and movement, work and projects, abrupt departures and friendships.

—Michael Hofmann

Harlequin's Millions

BOHUMIL HRABAL

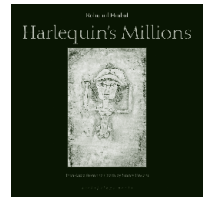
translated from the Czech by STACEY KNECHT

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-981955-73-5

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-44-3

[Hrabal] carries you along on a sensuous rush of detail, and then suddenly bumps you against the bedrock of history. This is a mesmerizing novel.

—Ivan Vladislavić



Good Will Come From the Sea

CHRISTOS IKONOMOU

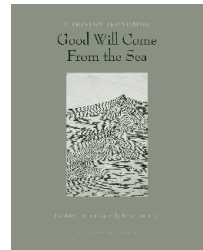
translated from the Greek by KAREN EMMERICH

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-939810-21-2

\$15 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-939810-22-9

The rhapsodic lyricism and dry gallows humor, the speed and nimbleness of the tonal shifts, drew me in to these books. The sympathy of Ikonomou's characterization – the humanity he captures on the page – made me keep reading.

—Francine Prose, *Harper's Magazine*



Something Will Happen, You'll See

CHRISTOS IKONOMOU

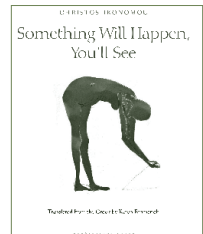
translated from the Greek by KAREN EMMERICH

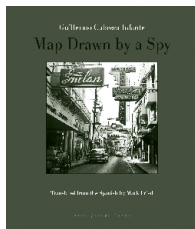
\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-35-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-36-7

These stories are pitch-perfect, with sullen anger, wit, sharp humor, and tragicomedy captured in sharply crafted scenes that linger in the memory.

—Stephanos Papadopoulos, *Los Angeles Review of Books*





Map Drawn by a Spy

GUILLERMO CABRERA INFANTE

translated from the Spanish by MARK FRIED

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-79-4

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-914671-78-7

Never didactic, this slice-of-life portrait of Cuba at a crucial moment will find readers beyond Latin American enthusiasts.

—*Library Journal*, starred review



Mama Leone

MILJENKO JERGOVIĆ

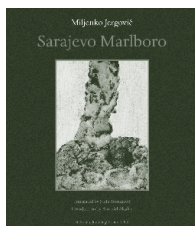
translated from the Croatian by DAVID WILLIAMS

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-32-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-71-9

Miljenko Jergović is a superb stylist . . . He manages to convey vivid and emotionally rich pictures of everyday life with even the slightest of rhetorical flourishes . . . David Williams has done a superb job of translating these stories. They are bound to amuse and entertain.

—Bojan Tunguz



Sarajevo Marlboro

MILJENKO JERGOVIĆ

translated from the Croatian by STELA TOMAŠEVIĆ

\$16 TRADE: 978-0-972869-22-5

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-73-3

Like all great war books, *Sarajevo Marlboro* is not about war – it's about life. Jergović is an enormously talented storyteller . . . *Sarajevo Marlboro* is a book for the people who appreciate life.

—Aleksandar Hemon

A Change of Time

IDA JESSEN

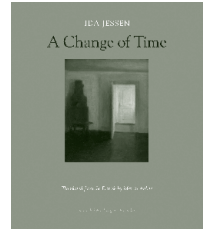
translated from the Danish by MARTIN AITKEN

\$17 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-939810-17-5

\$15 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-939810-18-2

A Change of Time is a book of masterful restraint, and this restraint is a kind of tenderness. It is a book that understands that desire permeates everything – nothing human can be cleansed of it; and that sometimes love clings most inextricably to the smallest places – misjudgment, invisibility, loneliness.

—Anne Michaels



Konundrum:

Selected Prose of Franz Kafka

FRANZ KAFKA

translated from the German by PETER WORTSMAN

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-51-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-52-7

Not only does the excellence of the translations in Peter Wortsman's *Konundrum: Selected Prose of Franz Kafka* delight, but he wisely decided to mix-and-match a number of Kafka's texts, fiction and non-fiction. The result is a distinctive vision of the writer – a black comic absurdist who seems particularly apt for the twenty-first century.

—Bill Marx, *The Arts Fuse*



As Though She Were Sleeping

ELIAS KHOURY

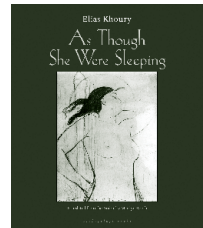
translated from the Arabic by MARILYN BOOTH

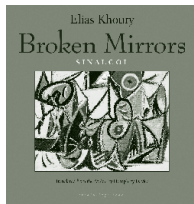
\$27 TRADE CLOTH • ISBN: 978-1-935744-02-3

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-34-4

An enchanting hymn to the Middle East, infused with the richness and beauty of classical poetry.

—*The Guardian*





Broken Mirrors: Sinalcol

ELIAS KHOURY

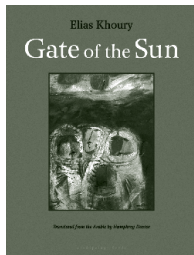
translated from the Arabic by HUMPHREY DAVIES

\$22 TRADE CLOTH + ISBN: 978-0-914671-29-9

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-0-914671-30-5

Broken Mirrors is a book which beautifully interrogates our past, our families, the cost of betrayal, and the difficult terrain of filial and romantic love, all inside the maze of human memory.

—Micheline Aharonian Marcom



Gate of the Sun

ELIAS KHOURY

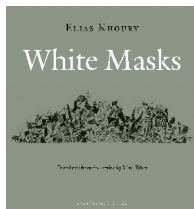
translated from the Arabic by HUMPHREY DAVIES

\$26 TRADE CLOTH + ISBN: 978-0-976395-02-7

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-0-982624-68-5

Few have held to the light the myths, tales, and rumors of both Israel and the Arabs with such discerning compassion. In Humphrey Davies's sparsely poetic translation, *Gate of the Sun* is an imposingly rich and realistic novel, a genuine masterwork.

—Lorraine Adams, *The New York Times Book Review*



White Masks

ELIAS KHOURY

translated from the Arabic by MAIA TABET

\$22 TRADE CLOTH + ISBN: 978-0-981987-32-3

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-0-982624-69-2

Khoury is the sort of novelist whose name is inseparable from a city. Los Angeles has Joan Didion and Raymond Chandler, and Istanbul, Orhan Pamuk. The beautiful, resilient city of Beirut belongs to Khoury.

—Laila Lalami, *Los Angeles Times*

Yalo

ELIAS KHOURY

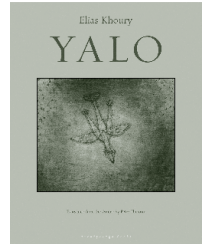
translated from the Arabic by PETER THEROUX

\$25 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-979333-04-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-00-9

Yalo is a novel that transcends — as only art can — the deep divisiveness of ideology, both political and religious . . . That such a vision should, at this moment in history, come to the American reading public from a great Arab novelist makes this an extraordinarily important publishing event.

—Robert Olen Butler



My Name is Adam: Children of the Ghetto

ELIAS KHOURY

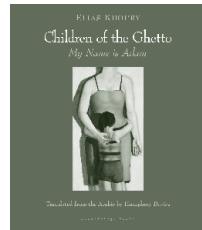
translated from the Arabic by HUMPHREY DAVIES

\$20 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-939810-13-7

\$16 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-939810-14-4

A masterpiece of structure, vision, and imagination — a novel that fits no classic forms, but opens a window on suffering and memory.

—Tom Zoellner, *Los Angeles Review of Books*



Pearls on a Branch: Oral Tales

NAJLA KHOURY

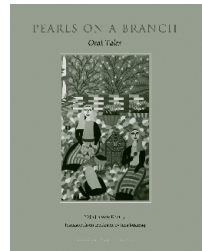
translated from the Arabic by INEA BUSHNAQ

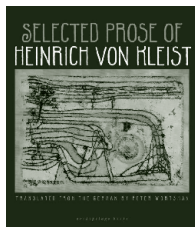
\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-96-1

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-89-3

These tales are radiant with sunlight and flowers, jinns and spirits, palaces and sultans . . . the themes will resonate with anyone who loves fairy tales and folklore . . . An absolute delight for readers young and old.

—Barbara Hoffert, *Library Journal*





Selected Prose of Heinrich von Kleist

selected, translated, and with an afterword by

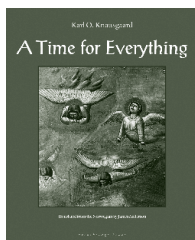
PETER WORTSMAN

\$15 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-0-981955-72-8

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-0-982624-67-8

Exploiting to the full the rigors of German syntax, he uses language to impose order and meaning on a profoundly disordered world . . . Catastrophes unfold in a subclause. Idiosyncrasies of word order defer full, terrible understanding to the last possible moment.

—Ian Brunskill, *Wall Street Journal*



A Time for Everything

KARL OVE KNAUSGAARD

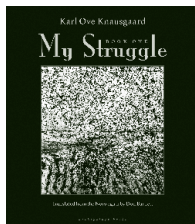
translated from the Norwegian by JAMES ANDERSON

\$20 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-0-980033-08-3

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-0-981987-35-4

A marvelous book . . . The descriptions of forests, floods, streams, and fields are ravishing and . . . create the feeling that we are being transported, again and again, into some primordial world.

—Ingrid D. Rowland, *The New York Review of Books*



My Struggle: Book One

KARL OVE KNAUSGAARD

translated from the Norwegian by DON BARTLETT

\$27 TRADE CLOTH + ISBN: 978-0-914671-00-8

Intense and vital . . . Knausgaard is utterly honest, unafraid to voice universal anxieties. Superb, lingering, celestial passages . . . so powerfully alive to death.

—James Wood, *The New Yorker*

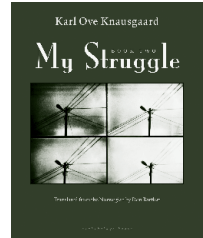
My Struggle: Book Two

KARL OVE KNAUSGAARD

translated from the Norwegian by DON BARTLETT

\$26 TRADE CLOTH • ISBN: 978-1-935744-82-5

Beautifully rendered and, at times, painfully observant, his book does a superlative job of finding that “inner core of human existence.” If his first volume was his struggle to cope with death, this is his struggle to cope with life. —Brian P. Kelly, *Wall Street Journal*



My Struggle: Book Three

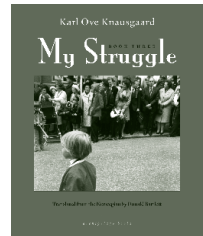
KARL OVE KNAUSGAARD

translated from the Norwegian by DON BARTLETT

\$27 TRADE CLOTH • ISBN: 978-1-935744-86-3

Reading Knausgaard is like the first time one looks at Google Earth: from space you can zoom in on the continent, then the country, then the town where you grew up; you can click on ‘street view’ and walk up to the house where you were born. It’s all there, just keep clicking, you might even see, one imagines, your younger self climbing a tree or disappearing around the corner on a BMX.

—Ben Lerner, *London Review of Books*



My Struggle: Book Four

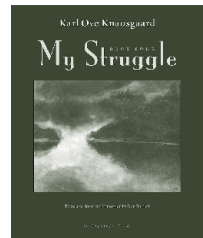
KARL OVE KNAUSGAARD

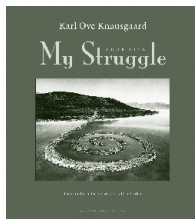
translated from the Norwegian by DON BARTLETT

\$27 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-914671-17-6

Knausgaard perfectly captures the heady mixture of elation and confusion to be found in late adolescence . . . *My Struggle* remains addictive, intensely funny and intensely serious. Like the young man here portrayed, it is “full to the brim with energy and life.”

—Francesca Wade, *Times Literary Supplement*





My Struggle: Book Five

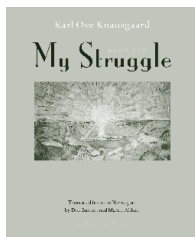
KARL OVE KNAUSGAARD

translated from the Norwegian by DON BARTLETT

\$27 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-914671-39-8

He's invented a new kind of narration . . . The novel imagines a kind of ultimate freedom – a spiritual freedom based in radical openness. It's expansive and impersonal, yet still human; it's concrete, anti-ideological, and, above all, emotional.

—Joshua Rothman, *The New Yorker*



My Struggle: Book Six

KARL OVE KNAUSGAARD

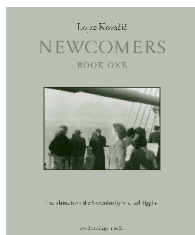
translated from the Norwegian by

DON BARTLETT & MARTIN AITKEN

\$33 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-914671-99-2

The final book of Knausgaard's six-volume masterpiece goes maximalist and metatextual, examining the impact that the autobiographical series has had on the author's life and the lives of those around him . . . the rationale for his project comes into brilliant focus. This volume is a thrilling conclusion to Knausgaard's epic series.

—*Publishers Weekly*, starred review



Newcomers: Book One

LOJZE KOVAČIČ

translated from the Slovenian by MICHAEL BIGGINS

\$18 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-914671-33-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-34-3

Newcomers is an emblem of what memory – personal memory, political memory, a place's memory – can create from erasure . . . Curiously hypnotic.

—*Los Angeles Review of Books*

Newcomers: Book Two

LOJZE KOVAČIČ

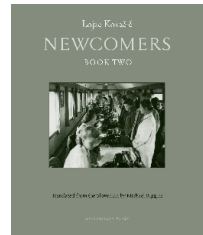
translated from the Slovenian by MICHAEL BIGGINS

\$22 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-939810-40-3

\$15 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-9398-41-0-0

Book Two deepens one's appreciation for Kovačič's major stylistic gambit . . . Ultimately, *Newcomers* crystallizes into a classic artist's coming-of-age story, as Bubi is drawn to painting and then writing, where, as in this rich and fascinating novel, he will search for a way to synthesize the enchantments of youth with the hard realities of the war.

—Sam Sacks, *The Wall Street Journal*



In Praise of Defeat: The Poems

ABDELLATIF LAÂBI

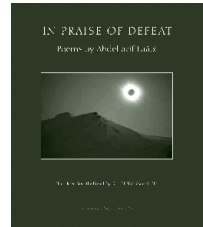
translated from the French by DONALD NICHOLSON-SMITH

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-59-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-60-2

Laâbi has always been interested in inviting his readers to imagine what it would look like for a society to publicly honor, rather than privately imprison, the poets responsible for unmaking its own language.

—Max Nelson, *The Paris Review*



The Rule of Barbarism

ABDELLATIF LAÂBI

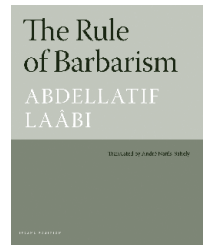
translated from the French by ANDRÉ NAFFIS-SAHELY

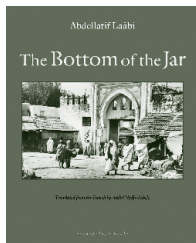
\$12 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-984845-31-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-935744-98-6

Deftly rendered into English by André Naffis-Sahely . . . these poems reward repeated readings.

—*World Literature Today*





The Bottom of the Jar

ABDELLATIF LAÂBI

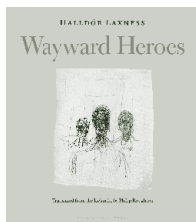
translated from the French by ANDRÉ NAFFIS-SAHÉLY

\$17 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-60-3

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-61-0

The great power and subtlety of the work lies in the fine balance it strikes between that Peter Pan-like sensitivity, vulnerability, and imagination, and the brutality of the real world, history, and politics.

—*The Daily Star* (Lebanon)



Wayward Heroes

HALLDÓR LAXNESS

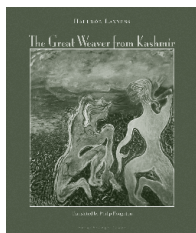
translated from the Icelandic by PHILIP ROUGHTON

\$20 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-914671-09-1

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-10-7

Brilliant, bleak, uproariously funny, and still alarmingly prescient, *Wayward Heroes* belongs in the pantheon of the antiwar novel alongside such touchstones as *Slaughterhouse-Five* and *Catch-22*.

—Justin Taylor, *Harper's Magazine*



The Great Weaver from Kashmir

HALLDÓR LAXNESS

translated from the Icelandic by PHILIP ROUGHTON

\$26 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-979333-08-8

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-981987-36-1

Laxness habitually combines the magical and the mundane, writing with grace and a quiet humor that takes a while to notice but, once detected, feels ever present. All his narratives . . . have a strange and mesmerizing power, moving almost imperceptibly at first, then with glacial force.

—*Los Angeles Times*

Absolute Solitude

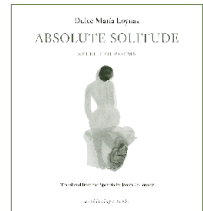
Selected poems by **DULCE MARÍA LOYNAZ**
translated from the Spanish by **JAMES O'CONNOR**

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-22-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-23-7

Archaic and new, a phosphorescent reality of her own incredibly human poetry, her fresh language, tender, weight-less, rich in abandon, in feeling, the mystic irony on the lined paper of her everyday notebook like roses shrouded in the common.

—Juan Ramón Jiménez



The Mountain Poems of Meng Hao-jan

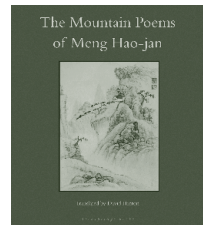
translated from the Chinese by **DAVID HINTON**

\$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-972869-23-2

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-09-2

These are poems of great serenity, great satisfaction, great joy. *The Mountain Poems of Meng Hao-Jan* can be read in an evening, revisited for a lifetime. Find time for it.

—John Mark Eberhart, *The Kansas City Star*



Stroke by Stroke

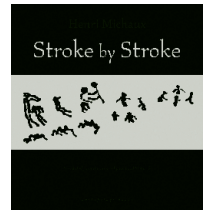
HENRI MICHAUX

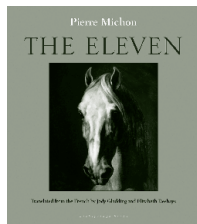
translated from the French by **RICHARD SIEBURTH**
with illustrations by the author

\$16 trade paperback • isbn: 978-0-976395-05-8

Michaux travels via his languages: lines, words, colors, silences, rhythms. And he does not hesitate to break the back of a word . . . In order to arrive: where? At that nowhere that is here, there, and everywhere.

—Octavio Paz





The Eleven

PIERRE MICHON

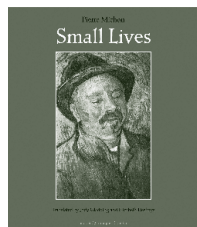
translated from the French by JODY GLADDING & ELIZABETH DESHAYS

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-62-7

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-63-4

It will bring you to your knees.

—*Le Nouvel Observateur*



Small Lives

PIERRE MICHON

translated from the French by

JODY GLADDING & ELIZABETH DESHAYS

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-972869-21-8

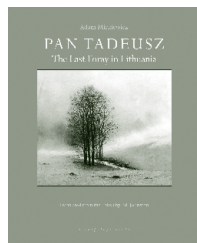
\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-70-2

🏆 2009 French-American Foundation / Florence Gould 🏆

Translation Prize winner

An astonishingly rich, mythic new direction in modern French narrative.

—Guy Davenport



Pan Tadeusz

ADAM MICKIEWICZ

translated from the Polish by BILL JOHNSTON

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-939810-00-7

\$14 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-939810-01-4

With its riveting narrative propulsion, intertwining plotlines, effortless ironic wit, and lovingly detailed portraits of a bygone gentry, *Pan Tadeusz* invites comparison with the best works of Byron or Pushkin. —2019 National Translation Award in Poetry Jury

Distant Light

ANTONIO MORESCO

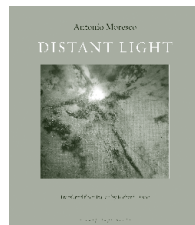
translated from the Italian by RICHARD DIXON

\$18 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-0-914671-22-0

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-0-914671-23-7

Halfway between fairy tale and science fiction, between religious and sacrilegious, between poetry and philosophy, this book by Antonio Moresco looks with careful but compelling insistence at the mystery of what happens in “the dark funnel” of a life and the very material that makes literature.

—Anna Ruchat, *Pulp*



Cockroaches

SCHOLASTIQUE MUKASONGA

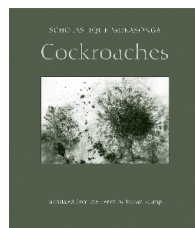
translated from the French by JORDAN STUMP

\$18 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-0-914671-53-4

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-0-914671-54-1

That Mukasonga’s lyricism allows us to endure . . . troubling spaces with grace and wit is not just deeply moving, it’s a blessing.

—M. Bartley Seigel, *Words Without Borders*



Our Lady of the Nile

SCHOLASTIQUE MUKASONGA

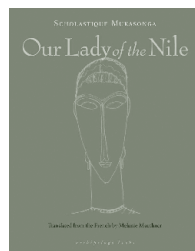
translated from the French by MELANIE MAUTHNER

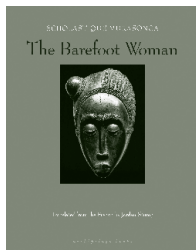
\$18 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-0-914671-03-9

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-0-914671-04-6

Our Lady of the Nile is a reckoning with the genocide’s deep origins, an unraveling of Rwanda’s colonial background that is also an allegory for its miseducation.

—Julian Lucas, *New York Review of Books*





The Barefoot Woman

SCHOLASTIQUE MUKASONGA

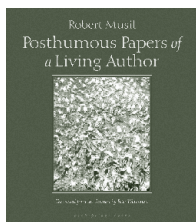
translated from the French by JORDAN STUMP

\$16 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-1-939810-04-5

\$14 E-BOOK + E-ISBN: 978-1-939810-02-2

The Barefoot Woman powerfully continues the tradition of women's work it so lovingly recounts. In Mukasonga's village, the women were in charge of the fire. They stoked it, kept it going all night, every night. In her work – six searing books and counting – she has become the keeper of the flame.

—Parul Sehgal, *The New York Times*



Posthumous Papers of a Living Author

ROBERT MUSIL

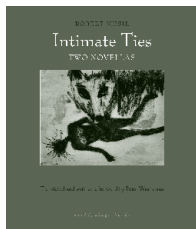
translated from the German by PETER WORTSMAN

\$15 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-0-976395-04-1

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-1-935744-48-1

Musil's originality of mind and perfectionism of temperament are evident throughout these pieces, which range from delicately enameled miniature portraits of the natural world to casual yet trenchant little essays and parables.

—*The Christian Science Monitor*



Intimate Ties: Two Novellas

ROBERT MUSIL

translated from the German by PETER WORTSMAN

\$18 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-1-939810-23-6

\$13 E-BOOK + E-ISBN: 978-1-939810-24-3

Musil's linguistic facility – the merging of aim, manner and result – is virtuosic. He's such a consummate stylist that after him Kafka may seem immature, Mann chatty, Brecht arch, Rilke precious and Walter Benjamin hermetic. And Peter Wortsman's translation is splendid, succeeding in capturing this author's unique combination of quizzical authority and austere hedonism.

—Anthony Heilbut, *The New York Times Book Review*

Stone Upon Stone

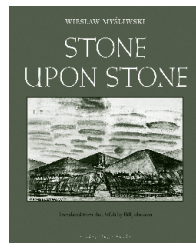
WIESŁAW MYŚLIWSKI

translated from the Polish by BILL JOHNSTON

\$20 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-982624-62-3

🏆 2012 Best Translated Book Award winner 🏆

Like a more agrarian Beckett, a less gothic Faulkner, a slightly warmer Laxness, Myśliwski masterfully renders in Johnston's gorgeous translation life in a Polish farming village . . . Richly textured and wonderfully evocative. —*Publishers Weekly*, starred review



A Treatise on Shelling Beans

WIESŁAW MYŚLIWSKI

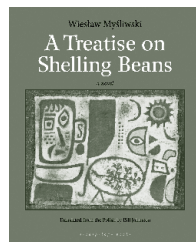
translated from the Polish by BILL JOHNSTON

\$22 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-90-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-0914671-01-5

A marvel of narrative seduction, a rare double masterpiece of storytelling and translation . . . Myśliwski's prose, replete with wit and an almost casual intensity, skips nimbly from one emotional register to the next, carrying dramatic force.

—*The Times Literary Supplement*



Until the Lions Echoes from the Mahabharata

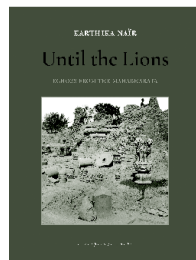
KARTHIKA NAÏR

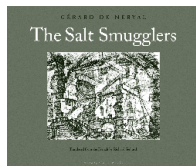
\$20 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-939810-36-6

\$16 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-9398103-7-3

I am astounded by the personalized shifts with which Karthika stamps her voice on the Mahabharata, so tender, fierce and visionary.

—Fady Joudah





The Salt Smugglers

GÉRARD DE NERVAL

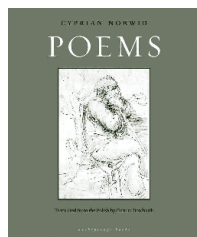
translated from the French by RICHARD SIEBURTH

\$16 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-0-980033-06-9

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-0-981987-39-2

Every intelligent English-speaking reader must be grateful to Richard Sieburth and Archipelago Books for rescuing from oblivion this gem of factual fiction . . . *The Salt Smugglers* now has pride of place in my ideal library.

—Alberto Manguel



Poems

CYPRIAN NORWID

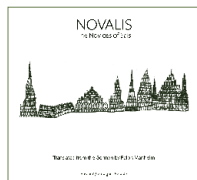
translated from the Polish by DANUTA BORCHARDT

\$16 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-1-935744-07-8

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-1-935744-53-5

Poignant . . . flows onto the page with a melodic rush conveyed in Borchardt's nuanced rhymes and assonances . . . off the page leaps surprise after surprise.

—Bill Marx, *The Arts Fuse*



The Novices of Sais

NOVALIS

translated from the German by RALPH MANHEIM

illustrated by PAUL KLEE

\$18 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-0-974968-05-6

There are two poets at work in the body of this mysterious and transporting book, one using language, the other line. And what an intriguing, epoch-spanning duet they form.

—Donna Seaman, *Speakeasy*

A Dream Come True Collected Stories

JUAN CARLOS ONETTI

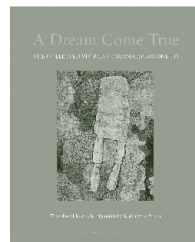
translated from the Spanish by KATHERINE SILVER

\$26 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-939810-46-5

\$20 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-939810-47-2

One of the greatest Latin-American writers of the twentieth century . . . The first major English translation of Onetti's collected stories, *A Dream Come True*, brings the author's talents into full view.

—Jonathan Blitzer, *The New Yorker*



Love

HANNE ØRSTAVIK

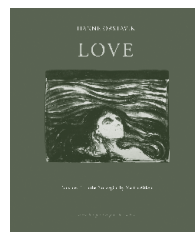
translated from the Norwegian by MARTIN AITKEN

\$17 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-94-7

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-95-4

Ørstavik's mastery of perspective and clean, crackling sentences prevent sentimentality or sensationalism from trailing this story of a woman and her accidentally untended child . . . Jon wants his mother, and to be let in out of the cold . . . the cold that seems a character throughout this excellent novel of near misses.

—Claire Vaye Watkins, *The New York Times Book Review*



Moscardino

ENRICO PEA

translated from the Italian by EZRA POUND

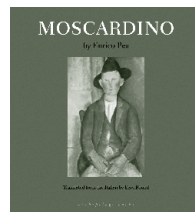
introduction by MARY DE RACHEWILTZ

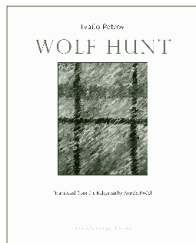
\$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-974968-03-2

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-46-7

When the phantasmagoria of Pea's prose momentarily lifts in order to reveal almost Cézanne-like notations of local landscape, we hear the old *miglior fabbro* turning out sentences as splendid as any in Joyce.

—Richard Sieburth, *Bookforum*





Wolf Hunt

IVAILO PETROV

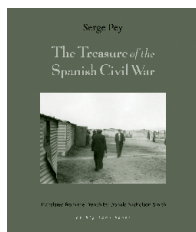
translated from the Bulgarian by ANGELA RODEL

\$18 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-0-914671-70-1

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-0-914671-71-8

An explosive mixture of patriarchy and communism, suppressed secrets and broken destinies in a remote Bulgarian village. Hidden traumas send six men on a final hunt – in which they themselves might turn out to be the game. A novel that grabs you by the throat and brings out the wolves in all of us.

—Georgi Gospodinov



The Treasure of the Spanish Civil War

SERGE PEY

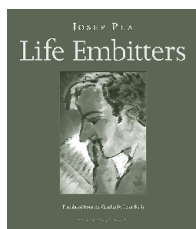
translated from the French by DONALD NICHOLSON-SMITH

\$18 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-1-939810-54-0

\$15 E-BOOK + E-ISBN: 978-1-939810-55-7

Pey's haunting, inspired collection captures the lives of refugees fleeing the Spanish Civil War . . . Throughout this remarkable collection, Pey's startling and memorable images have a poetic logic, building complexity and nuance into the characters' cries for freedom. This masterful collection stands with the best fiction about war refugees.

—*Publishers Weekly*, starred review



Life Embitters

JOSEP PLA

translated from the Catalan by PETER BUSH

\$20 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-0-914671-13-8

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-0-914671-14-5

Life Embitters, probably the best book in Josep Pla's vast body of work, is a literary feast which combines all his best qualities at once: the sharpness of the journalist, the modern style of the novelist, and the insight and lucidity of the autobiographer.

—Jordi Puntí

Mute Objects of Expression

FRANCIS PONGE

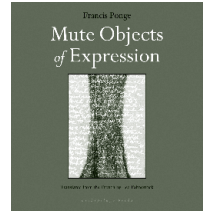
translated from the French by LEE FAHNESTOCK

\$17 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-976395-03-4

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-49-8

Ponge, to be sure, forfeits no resource of language, natural or unnatural. He positively dines upon the etymological root, seasoning it with fantastic gaiety and invention.

—James Merrill



Mister Blue

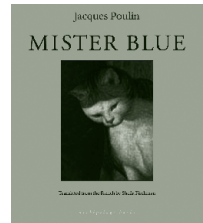
JACQUES POULIN

translated from the French by SHEILA FISCHMAN

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-31-3

The writer hiding from the world in his house on the beach is as shy and charming and friendly as this light, generous, refreshing novel.

—Nick DiMartino, *Shelf Awareness*



Spring Tides

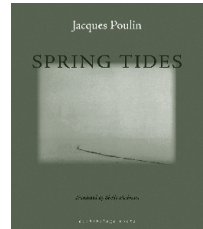
JACQUES POULIN

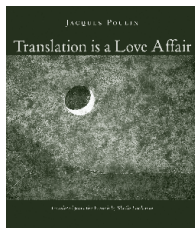
translated from the French by SHEILA FISCHMAN

\$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-977857-64-7

Poulin's language is simple, even affable, but he can also summon an austere and chilling beauty . . . An unexpected sense of loss sneaks up on you at the end of the novel, like a sudden deep pain, as if Poulin has been distracting you by making shadows with one hand while the other did its subtle, cutting work.

—Nick Antosca, *The New York Sun*





Translation is a Love Affair

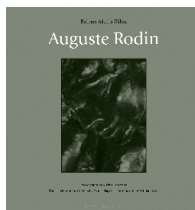
JACQUES POULIN

translated from the French by SHEILA FISCHMAN

\$14 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-0-981955-70-4

We fall under the spell of this heartwarming, human novel penned by Jacques Poulin at the summit of his art.

—Mieux Vivre



Auguste Rodin

RAINER MARIA RILKE

translated from the German by DANIEL SLAGER

introduction by WILLIAM H. GASS

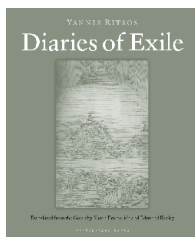
photographs by MICHAEL EASTMAN

\$30 TRADE CLOTH + ISBN: : 978-0-972869-25-6

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-1-935744-23-8

Combining Daniel Slager's elegant translation from the German of Rilke's writings on Rodin with Michael Eastman's photographs of Rodin's sculptures, Auguste Rodin offers a fresh look at an unlikely mentorship.

—*The New York Times Book Review*



Diaries of Exile

YANNIS RITSOS

translated from the Greek by

KAREN EMMERICH & EDMUND KEELEY

\$15 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-1-935744-58-0

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-1-935744-59-7

🏆 2014 PEN Translation Prize winner 🏆

This is what poetry can do: preserve the moments that would otherwise be forgotten, and in so doing, recreate the world.

—David Ulin, *Los Angeles Times*

Job

JOSEPH ROTH

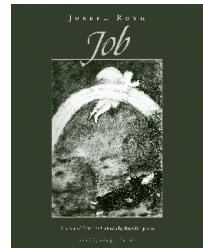
translated from the German by ROSS BENJAMIN

\$17 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-982624-60-9

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-35-1

Job, opened to any page, offers something of beauty.

—Hugh Ferrer, *The Quarterly Conversation*



New Poems

TADEUSZ RÓŻEWICZ

translated from the Polish by BILL JOHNSTON

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-977857-63-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-50-4

☛ 2007 National Book Critics Circle Poetry Award finalist ☛

Różewicz is a poet of chaos with a nostalgia for order. Around him and in himself he sees only broken fragments, a senseless rush.

—Czesław Miłosz



To Mervas

ELISABETH RYNELL

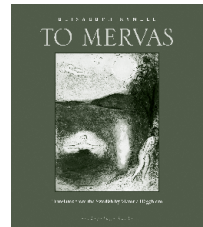
translated from the Swedish by VICTORIA HÄGGBLÖM

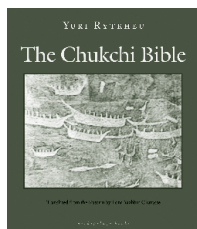
\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-981987-37-8

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-24-5

Elisabeth Rynell is one of Sweden's most intense and, for the lyrical clarity of her voice, most intensely appreciated storytellers in prose and verse. She never wastes words.

—Rika Lesser





The Chukchi Bible

YURI RYTKHEU

translated from the Russian by

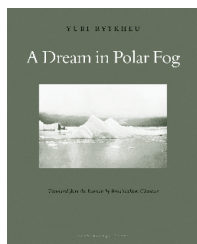
ILONA YAZHBIN CHAVASSE

\$16 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-0-981987-31-6

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-1-935744-36-8

Breathtaking, wild, and imaginative.

—*Los Angeles Times*



A Dream in Polar Fog

YURI RYTKHEU

translated from the Russian by ILONA YAZHBIN CHAVASSE

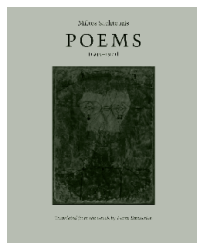
\$14 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-0-977857-61-6

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-1-935744-47-4

🌀 2005 Kiriayama Pacific Rim Prize Notable Book 🌀

Rarely has humanity's relationship to nature been so beautifully and vividly depicted . . . It recalls, in both substance and style, the best work of Jack London and Herman Melville, and it is a novel in the grandest sense of the word.

—Neal Pollack



Poems (1945-1971)

MILTOS SACHTOURIS

translated from the Greek by KAREN EMMERICH

\$16 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-0-976395-06-5

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-1-935744-40-5

🌀 2006 National Book Critics Circle Poetry Award finalist 🌀

Miltos Sachtouris has created, through the development of a style as spare and lucid as Baudelaire's, a surrealist world of ordinary horror, where the most bizarre flowerings of intolerable anxiety unfold with dreamlike clarity at your elbow as you walk down the street.

—John Corelis

Firefly

SEVERO SARDUY

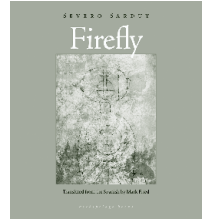
translated from the Spanish by MARK FRIED

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-64-1

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-91-7

Funny, kitschy, irreverent . . . among the most compelling products of contemporary Latin American fiction, as finished and original as *Hopscotch* or *One Hundred Years of Solitude*.

—Roberto González Echevarría



Emblems of Desire

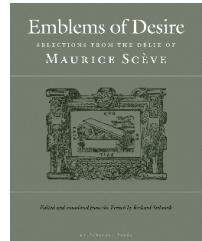
Selections from the *Délie* of MAURICE SCÈVE

translated from the French by RICHARD SIEBURTH

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-977857-65-4

Sieburth has found a contemporary equivalent for Scève's extremely compact music and enabled it to breathe in English, while still retaining the tension of the original.

—John Ashbery



This Life

KAREL SCHOEMAN

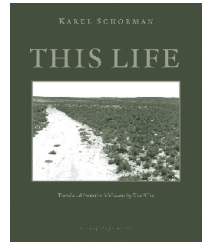
translated from the Afrikaans by ELSE SILKE

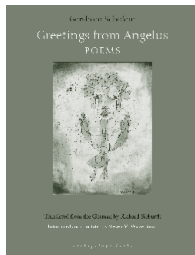
\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-15-2

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-16-9

For all that Schoeman's novel summons up grand themes, its handling of them is subtle and sometimes mysterious, arriving at its most powerful moments unpredictably and honestly.

—Kirkus Reviews





Greetings from Angelus: Selected Poems

GERSHOM SCHOLEM

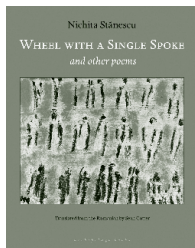
translated from the German by RICHARD SIEBURTH

\$16 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-0-914671-97-8

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-0-914671-98-5

In his introduction to *Greetings from Angelus*, Steven Wasserstrom writes, with permissible exaggeration, that “secularized ‘Judaic’ high-culture of the twentieth century is for all intents and purposes Gershom Scholem” . . . [this is] Scholem’s most private writing.

—Adam Kirsch, *The New York Review of Books*



Wheel with a Single Spoke and Other Poems

NICHITA STĂNESCU

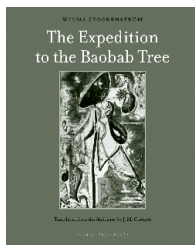
translated from the Romanian by SEAN COTTER

\$18 TRADE PAPERBACK + ISBN: 78-1-935744-15-3

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-1-935744-42-9

For those – sadly most of us – unacquainted with this brilliant post-World War II Romanian poet’s prolific accomplishment, this selection should prove a revelation.

—Michael Palmer



The Expedition to the Baobab Tree

WILMA STOCKENSTRÖM

translated from the Afrikaans by J.M. COETZEE

\$18 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-1-935744-92-4

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-1-935744-93-1

This mini-masterpiece is less a novel than an intimate monologue illuminating the nature of slavery, oppression, womanhood, identity, Africa, and nature itself . . . moving and vibrant.

—*Publishers Weekly*, starred review

For Isabel: A Mandala

ANTONIO TABUCCHI

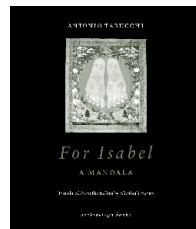
translated from the Italian by ELIZABETH HARRIS

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-81-7

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-80-0

One man is journeying through concentric circles of evidence to uncover deeper ideas about truth . . . There's a satisfying richness to the whole, and translator Harris gracefully navigates the narrator's tonal shift from gumshoe to spiritual seeker, making the story lyrical and surprising while avoiding airiness.

—Kirkus Reviews



The Flying Creatures of Fra Angelico

ANTONIO TABUCCHI

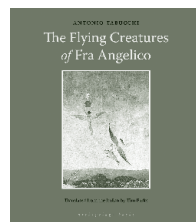
translated from the Italian by TIM PARKS

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-56-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-57-3

[Tabucchi's] prose creates a deep, near-profound and sometimes heart-wrenching nostalgia and constantly evokes the pain of recognizing the speed of life's passing . . . Wonderfully thought-provoking and beautiful.

—Alan Cheuse, NPR's *All Things Considered*



Time Ages in a Hurry

ANTONIO TABUCCHI

translated from the Italian by

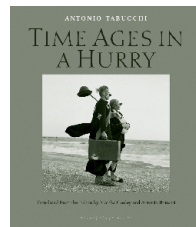
MARTHA COOLEY & ANTONIO ROMANI

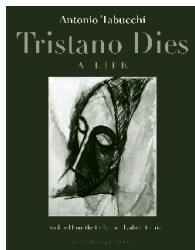
\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-05-3

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-06-0

Tabucchi, forever returning to the well of *saudade* – that resonant Portuguese term for nostalgia – might line up most closely with W.G. Sebald, trying to read significance in the rubble of Holocausts large and small. Wherever we place this author, though, *Time Ages in a Hurry* must rank as one of his signal accomplishments.

—John Domini, *Brooklyn Rail*





Tristano Dies

ANTONIO TABUCCHI

translated from the Italian by

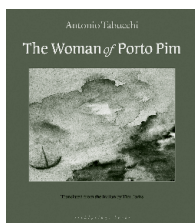
ELIZABETH HARRIS

\$18 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-0-914671-24-4

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-0-914671-25-1

Striking and slippery . . . Tristano's philosophizing is oak-solid, engaging, and often black-humored.

—*Kirkus Reviews*



The Woman of Porto Pim

ANTONIO TABUCCHI

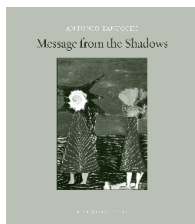
translated from the Italian by TIM PARKS

\$15 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-1-935744-74-0

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-1-935744-75-7

There is in Tabucchi's stories the touch of the true magician, who astonishes us by never trying too hard for his subtle, elusive, and remarkable effects.

—*San Francisco Examiner*



Message from the Shadows: Stories

ANTONIO TABUCCHI

translated from the Italian by ANNE MILANO APPEL,

ANTONIO ROMANI, ELIZABETH HARRIS, JANICE M.

THRESHER, MARTHA COOLEY, & TIM PARKS

\$18 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-1-939810-15-1

\$15 E-BOOK + E-ISBN: 978-1-939810-16-8

Ruminative, elegiac, and mordantly funny, Mr. Tabucchi's prose conjures a state between waking and dreaming.

—Margalit Fox, *The New York Times*

A Mind at Peace

AHMET HAMDI TANPINAR

translated from the Turkish by ERDAĞ GÖKNAR

\$25 TRADE CLOTH + ISBN: 978-0-97933-05-7

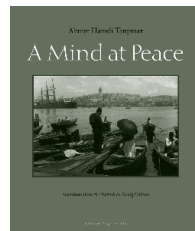
\$20 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-0-982624-63-0

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-1-935744-19-1

The greatest novel ever written about Istanbul. —Orhan Pamuk

A masterpiece . . . A honeyed, searching, and melancholy epic.

—*Publishers Weekly*



Moscow in the Plague Year: Poems

MARINA TSVETAIEVA

translated from the Russian by CHRISTOPHER WHYTE

\$18 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-1-935744-96-2

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-1-935744-37-5

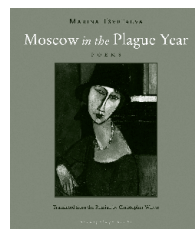
A poet of genius.

—Vladimir Nabokov

No more passionate voice ever sounded in Russian poetry of the

nineteenth century.

—Joseph Brodsky



Dreams and Stones

MAGDALENA TULLI

translated from the Polish by BILL JOHNSTON

\$20 TRADE CLOTH + ISBN: 978-0-972869-26-3

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-1-935744-37-5

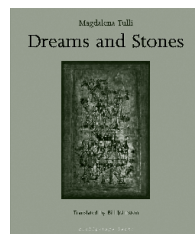
Powerful imagery caught in a sinewy, architectural, elegiac prose.

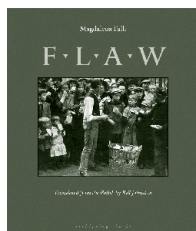
An inner-outer dance of cityscape with the taut emotion, terror

and psyche of the “human” . . . And rendered from Polish to English

in an inspired translation by Bill Johnston.

—Anne Waldman





Flaw

MAGDALENA TULLI

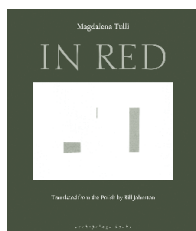
translated from the Polish by BILL JOHNSTON

\$14 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-0-979333-01-9

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-1-935744-38-2

Magdalena Tulli has fashioned a theater of reality that Descartes' devil might have dreamed up, a world of sinister politics and slapstick metaphysics, crowded with lonely hearts, refugees, and riot police. The book is coolly charming, funny, and heartbreaking. Even the devil should weep.

—Edwin Frank



In Red

MAGDALENA TULLI

translated from the Polish by BILL JOHNSTON

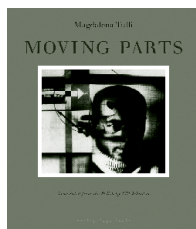
\$16 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-1-935744-01-6

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-1-935744-41-2

🐉 2012 Best Translated Book Award finalist 🐉

There is much to treasure. Tulli plays with the line between unexpected and quirky very well . . . you can't help but want to return again and again.

—Jessa Crispin, *NPR Books*



Moving Parts

MAGDALENA TULLI

translated from the Polish by BILL JOHNSTON

\$22 TRADE CLOTH + ISBN: 978-0-976395-00-3

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-1-935744-39-9

Tulli's snapshot vignettes – of trains covered with “bright zigzags of graffiti,” of “a fur that gives off the oppressive smell of mothballs,” of a hobo who “rakes cigarettes out of his hair” – can be read as lapidary, Cubist poetry or a word collage that's amorously if resonantly evocative.

—*Kirkus Reviews*

Three Generations

YOM SANG-SEOP

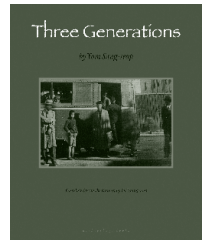
translated from the Korean by YU YOUNGNAN

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-977857-62-3

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-41-2

The novel, filled with gossip and family intrigues as scandalous as any contemporary soap opera, reads deliciously like a Dostoevsky novel or *Les Liaisons dangereuses* meets Korea's traditional middle class.

—KoreAm



The Scent of Buenos Aires

HEBE UHART

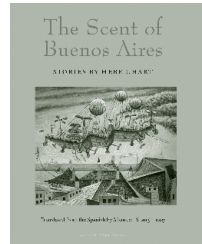
translated from the Spanish by MAUREEN SHAUGHNESSY

\$24 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-939810-34-2

\$19 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-939810-35-9

The Scent of Buenos Aires is concerned with the social and communal, but with a wink and a nudge toward the ridiculous habits of people. Uhart suspects, loves, and laughs at each of her characters in equal measure because she knows that, when it comes to the array of human emotion and motivation, “one person’s freedom ends where another’s begins.”

—Foreword Reviews



The Birds

TARJEI VESAAS

translated from the Norwegian by TORBJØRN STØVERUD &

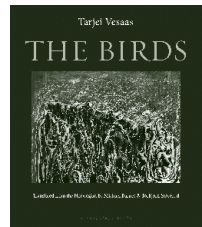
MICHAEL BARNES

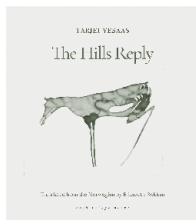
\$18 PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-20-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-21-3

Although the author was born 1897, his books are far from old-fashioned and traditional . . . Tarjei Vesaas has become a classic . . . This novel gave me particular pleasure.

—Doris Lessing





The Hills Reply

TARJEI VESAAS

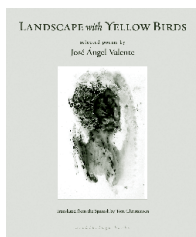
translated from the Norwegian by ELIZABETH ROKKAN

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-939810-38-0

\$15 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-939810-39-7

This final work by one of Norway's most significant writers of the 20th century has the abstract, colorist strangeness of Matisse's late wall-hangings. What would happen if landscape entirely superseded people (as if this doesn't happen when we die). Here's a beautiful, arresting answer.

—John Freeman, *Lit Hub*



Landscape with Yellow Birds

Selected Poems by JOSÉ ÁNGEL VALENTE

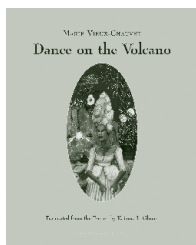
translated from the Spanish by THOMAS CHRISTENSEN

\$18 PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-80-1

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-81-8

This collection is not only an important contribution to Spanish-language poetry in translation, it is a passionate joy to read.

—Laverne Frith, *New York Journal of Books*



Dance on the Volcano

MARIE VIEUX-CHAUVET

translated from the French by KAIAMA L. GLOVER

\$18 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-914671-57-2

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-58-9

Marie Vieux-Chauvet's *Dance on the Volcano* stands with Tolstoy's *War and Peace* . . . in its extraordinary power to bring all the nuance and complexity of a long-gone society so vividly before our eyes.

—Madison Smartt Bell

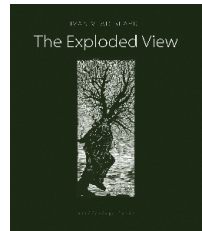
The Exploded View

IVAN VLADISLAVIĆ

\$18 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-914671-68-8

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-69-5

A sense of unease often permeates these subtly linked tales, which skillfully lay out a disorienting blueprint of modern Johannesburg.
—*Publisher's Weekly*, starred review



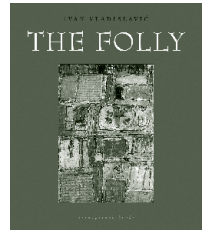
The Folly

IVAN VLADISLAVIĆ

\$18 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-914671-37-4

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-38-1

The Folly is mysterious, lyrical and wickedly funny – a masterful novel about loving and fearing your neighbor. Ivan Vladislavić is one of the most significant writers working in English today. Everyone should read him.
—Katie Kitamura



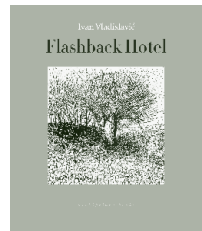
Flashback Hotel

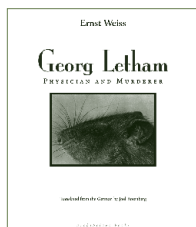
IVAN VLADISLAVIĆ

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-939810-11-3

\$15 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-939810-12-0

Ivan Vladislavić manages to mine southern African ore for the universal gem, delivering it in magical, lapidary prose. He fulfills every writer's hope, as W.H. Auden put it, "to be, like some valley cheese, local, but prized elsewhere."
—Peter Godwin





Georg Letham Physician and Murderer

ERNST WEISS

translated from the German by JOEL ROTENBERG

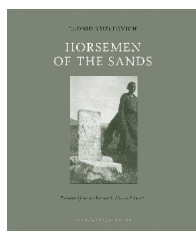
\$17 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-0-980033-03-8

\$10 E-BOOK + E-ISBN: 978-0-982624-65-4

🐉 Best Translated Book Award finalist, 2011 🐉

Ernst Weiss is in fact one of the few writers who may justly be compared to Franz Kafka . . . This is easily one of the most interesting books I have come across in years.

—Thomas Mann



Horsemen of the Sands

LEONID YUZEFOVICH

translated from the Russian by MARIAN SCHWARTZ

\$16 TRADE PAPERBACK + ISBN: 978-1-939810-09-0

\$13 E-BOOK + E-ISBN: 978-1-939810-10-6

Without discarding realism, this finely counterpointed tale suggests that magic works only if one believes in it. The same can be said of fiction, and Leonid Yuzefovich's writing certainly has what it takes to earn our trust.

—Anna Aslanyan, *The Times Literary Supplement*

forthcoming from archipelago books

A Practical Guide to Levitation: Stories

by JOSÉ EDUARDO AGUALUSA

translated from the Portuguese by DANIEL HAHN

The Living and the Rest

by JOSÉ EDUARDO AGUALUSA

translated from the Portuguese by DANIEL HAHN

Diversion

by MAYLIS DE KERANGAL

translated from the French by JESSICA MOORE

The Last Pomegranate Tree

by BACHTYAR ALI

translated from the Kurdish (Sorani) by

KAREEM ABDULRAHMAN & MELANIE MOORE

The End

by ATTILA BARTIS

translated from the Hungarian by JUDITH SOLLOSY

Catastrophes

by BREYTEN BREYTENBACH

translated from the Afrikaans by CATHERINE DU TOIT

Brenner

by HERMANN BURGER

translated from the German by ADRIAN NATHAN WEST

Around the Day in Eighty Worlds

by JULIO CORTÁZAR

translated from the Spanish by THOMAS CHRISTENSEN

Maps and Dogs

by UNAI ELORRIAGA

translated from the Basque by AMAIA GABANTXO

My Life as Edgar

by DOMINIQUE FABRE

translated from the French by ANNA LEHMANN

Ultravocal

by FRANKÉTIENNE

translated from the French by KATAMA L. GLOVER

January

by SARA GALLARDO

translated from the Spanish by

FRANCES RIDDLE & MAUREEN SHAUGHNESSY

Midday Fog

by TOMÁS GONZÁLEZ

translated from the Spanish by ANDREA ROSENBERG

Selected Tales of E.T.A. Hoffman

translated from the German by PETER WORTSMAN

Inshallah Madonna Inshallah

by MILJENKO JERGOVIĆ

translated from the Croatian by ELLEN ELIAS-BURSAĆ & MIRZA PIRIC

Out of The World

by KARL OVE KNAUSGAARD

translated from the Norwegian by MARTIN AITKEN

Kibogo Ascends to Heaven

by SCHOLASTIQUE MUKASONGA

translated from the French by MARK POLIZZOTTI

Selected Essays

by PÉTER NÁDAS

translated from the Hungarian by JUDITH SOLLOSY

The Illumination of Katzuo Nakamatsu

by AUGUSTO HIGA OSHIRO

translated from the Spanish by JENNIFER SHYUE

One, None, and a Hundred Grand

by LUIGI PIRANDELLO

translated from the Italian by SEAN WILSEY

Great Fear on the Mountain

by C. F. RAMUZ

translated from the French by BILL JOHNSTON

The Last Days of Terranova

by MANUEL RIVAS

translated from the Galician by JACOB ROGERS

Another Country

by KAREL SCHOEMAN

translated from the Afrikaans by DAVID SCHALKWYK

Dawn

by SEVGI SOYSAL

translated from the Turkish by MAUREEN FREELY

Journeys and Other Journeys

by ANTONIO TABUCCHI

translated from the Italian by ELIZABETH HARRIS

Noise

by MAGDALENA TULLI

translated from the Polish by BILL JOHNSTON

A Question of Belonging: crónicas

by HEBE UHART

translated from the Spanish by ANNA VILNER

Selected Stories

by HEBE UHART

translated from the Spanish by SAMUEL RUTTER

A Needle's Eye

by WIESŁAW MYŚLIWSKI

translated from Polish by BILL JOHNSTON

Ti Amo

by HANNE ØRSTAVIK

translated from the Norwegian by MARTIN AITKEN

Second Star

by PHILIPPE DELERM

translated from the French by JODY GLADDING

The Wild Rider: Stories

by TARJEI VESAAS

translated from the Norwegian by DAVID M. SMITH

DONATIONS

Archipelago Books is a 501(c)(3) not-for-profit organization. We rely on your support to continue publishing and promoting vital works of literature from around the world. Contributions of any size are greatly appreciated. All donations are tax-deductible.

For information about underwriting a forthcoming book or supporting the reprint of a backlist title, please contact Emma Raddatz at emma@archipelagobooks.org.

MEMBERSHIPS

Join our community and receive exceptional international books all year long – plus plenty of good karma – for just \$150 per year. You will receive our new books delivered to you before they hit bookstores (about fourteen books over the course of the year), and a 25% discount on our website.

Go above and beyond (and get extra special treats) with a Constellation Membership for \$250 per year. Every time we send you a new book we will also include a book from our backlist – curated by us for you, or chosen by you!

If you would prefer to pay on a monthly basis, purchase a gift membership, or if you are joining us from outside of the U.S., please visit www.archipelagobooks.org/book/memberships

DISTRIBUTION TO THE TRADE

throughout the world:

Penguin Random House
www.penguinrandomhouse.biz
U.S.: 800.733.3000
Canada: 888.523.9292

SOCIAL MEDIA

www.facebook.com/archipelagobooks • [@archipelagobks](https://twitter.com/archipelagobks)
[instagram: @archipelagobooks](https://www.instagram.com/archipelagobooks)

Enclosed is my gift of: ☐ \$_____ ☐ \$500 ☐ \$250 ☐ \$150 ☐ \$100 ☐ \$50

NAME

ADDRESS

CITY

STATE

ZIP

☐ Please keep me updated on new publications and events. My email address is:

E-MAIL ADDRESS

☐ I would like to become a member for \$150.

☐ I would like to become a constellation member with the following backlist titles of my choice, for \$250: _____

☐ I would like to receive the following Elsewhere Editions current titles (five for \$80, eight for \$125, or the whole catalog for \$200): _____

☐ I would like to become an Elsewhere Editions Member, and receive three new titles per year for \$55, or three plus a backlist for \$70.

For individual orders please visit

www.archipelagobooks.org

Please make your check payable to **Archipelago Books**
and mail with this form to:

Archipelago Books, 232 Third Street, #A111, Brooklyn, NY 11215

or donate via credit card directly through our website:

www.archipelagobooks.org/support

Thank you for your support!

Archipelago Books gratefully acknowledges our donors:

Paul Abruzzo, Jennifer Acker, Emily Grace Acres, Akinwumi Adesokan, Ray Akerson, Samuel Amadon, Beniamino Rolando Abrosi, Elijah Ammen, Vanessa Amy, Oana Andresscu, Melanie Appelbaum, Betsy Apple, Roger Arentzen, Mary Arnold, Heather Aronoff, Jean & Robert Ashton, Adrian Astur Alvarez, Paul Auster, Rachel Ballenger, Udit Banerjee, Mary Jo Bang, Russell Banks, Janet Banville, Cecile Barendsma, Ian Barton, Jon Baskin, Joe Bratcher, Michelle Beauclair, Deb Beck, Rachel Been, Patricia Begley, Michael Belevsky, Susan Bell, Matthew Bender, Michael Bennett, Robert Bensen, Benjamin Berger, Susan Bernofsky, Katie Berry, Michael Bigham, Penelope Boehm, Philip Boehm, Gregory Bomash, Adrienne Bovee, Tom Bowden, Catherine Bowman, Adam Braver, James Brennan, Miriam Bridenne, David Bristol, Alexander Brock, Geoffrey Brock, Anthony Brown, Jacqueline Brown, Robin Brown, Jesse Browner & Judith Clain, Christopher Bruno, Andrew Bryson, David Bullen, Neil Burger, Richard Burns, Andrew Busza, Andrew Campbell, Maria B. Campbell, Russell Carmony, Margaret Carson, Barbara Cassidy, Damon Cates, Stephen Cauffman, Roger Celestin, Liz Cettina, Farai Chideya, Brenden Chisam, Rachel Chodorov, Frank Cioffi, Odile Cisneros, Sue Clark, Carter Clapsadle, Heather Cleary, Jeanne Clegg, Stephen Clingman, Catherine Cobham, Jonathan Cohen, Linda Cohen, David Cole, Dalton Conley, Peter Constantine, Susan Cooke, Martha Cooley, Damon Copeland, Joseph Coulson, Megan Coxe, Michael Earl Craig, Anne Craven, Rhonda Crews, Wendy Crompton, Sean Cronin, Robert Crouch, Brenda Cullerton, Margaret Curie, Lori F. Damrosch & David N. Damrosch, Moyra Davey, Amy Davis & William Ambrose, Delia Davis, Lydia Davis & Alan Cote, David Dean, Jon Todd Dean, Julie DeMonico, John Derian, Jay Deshpande, Nicole Dewey, Susan Dewitt Davie, Martha Ann Davies, Brian Dice, Brook Dickson & Kurt Navratil, Giuseppe Di Palma, Bill Dodd, Rebecca Dodson, Stephen Donadio, John Donatich, Rikki Ducornet, Sam Dunlap, Lisabeth During, Nicholas During, Aaron Dzamko, Jeffrey Egee, Taylor Eggon, Cindy Elder, Ellen Elias-Bursac, Karen Emmerich, Kiyal Eresen, Frances Evangelista, Stephen Evans, Mark Ewalt, Chad Felix, Alvaro Fernandes, Paul Fingersh & Brenda Althouse, Philip Fitzgerald, Corrine Fitzpatrick, Elizabeth Flaherty, Chip Fleischer, Kurt Forster, Peter Fort, Janis E. Frame & Sanford Zisman, Sophia Franchi, Penelope Franchot, Dan Frank, Edwin Frank, Elizabeth Frank, Katharine Freeman, Mark Fried, Mirna Gabaret, Linda Gaboriau, Claire Gaines, Joanne Gaines, Ruth Gais, Rivka

Galchen, Lorraine Gallard, Forrest Gander, Mirna Garabet, Nancy Garruba, Maddie Gartenstein, David Georgi, Anne & Nick Germanacos, Peter Gernsheimer, Cassi Gibson, George Gibson, Jody Gladding, John Glassie, E. Brooks Goddard, Jesse Godine, Giles Goodland, Makenna Goodman, Justin Goldberg, Sarah Gorham, Eric Gould, Philip Graham, Francis Greenburger, Roger Greenwald, Graham Greve, Melody Grinnell, Scott Grinsell, Heidi Guenther, James Guida, Amaris Gutierrez-Ray, David Haan, James C Haba, Jessica Hagedorn, Paula Haglund, Garth Risk Hallberg, James Hamel, Daniel Handler & Lisa Brown, Hanin Hannouch, Caroline G. Harris, Susan Harris, Thomas Harrison, Carol Hartlage, Anthony Hass, Grey Hautaluoma, Rhea Hebert, Kevin Hedman, Ingrid Heidelberg, Anthony Heilbut, William Hendley, Andrew Hertzberg, Emunah Herzog, Ahmed Hesham, Jim Hicks, Steve Hicks, Richard Hill, Libby & Ed Hlavka, Trish Hoard, Jeffrey Hoffeld, Paula & Neal Holmes, Michael Holtmann, Mark Hoose, Austin Horn, Geoffrey Howes, Deal Hudson, Tyler Hudson, Bruce Hudspeth, Douglas Humble, Cathy Humphreys, Laird Hunt, Jennifer Hutchinson, Adi Ignatius, Milena Deleva Ivanova, Cathy Jacobowitz, Austin Jantzi, Alice Jennings, Maria Kairidi, Scott Kallstrom, Rohan Kamicheril, Paul Kane, Peter Kao, Michael Francis Kasprzak, Edmund Keeley, Karen Kelly, Craig Kennedy, Linda Ketner, Sara Khalili, Gregory Kindall, Rosamond King, Adrian & Elizabeth Kitzinger, Vincent Kling, Charles Klingman & Susan Beard, Marcel Knudsen, Michelle Knudsen, Line Kofoed, Kay J. Kohl, Lara Kohl, Ricka & Joshua Kohnstamm, Amadou Kone, James Kralik, Judith Krueger, Chris Kubsch, Judy Kuhn & David Schwab, Roger Kulas, Frances Kunreuther, Armin Kunz, Rosina Lardieri, Evan Lavender-Smith, Cameron Leader-Picone, Katherine Lederer, John Lehet, William Lenio, Jeffrey Lependorf, Donna Lewis, Stephen Lewis, Tess Lewis, Carol Levy, John Lie, Antonia Lloyd-Jones, Trevor Logan, David Long, Dolores Loutzenhiser, Florence Lui, Alex Lupica, Jordan Lusink, Joanne Lyman, Angus MacDonell, Elizabeth Macklin, Henning Emil Magnússon, Robin Magowan, Jason Malinowski, George & Elizabeth Malko, Lawrence Mallach, John Manning, C. C. Marsh, Jessica Marshall, Leslie Maslow, Gordon Matassa, Christopher Maurer, Meghan Maury, Edward J. McAdams & Kathleen K. Ruen, Emma McAvoy, Nate McBride & Kari McCabe, Dan McCarthy, Thomas McCarthy & Violaine Huisman, David H McConnell, Anna McLellan, Sandy McLeod, Ian McMahon, James McNaughton, Peter Meilaender, Natalie A. Melas, Robert E. Mellman, Askold Melnyczuk, Christopher & Lisa Merrill,

Gabriel Mesa, Jacqueline Miller, Rodney Miller, Susan Miller, Norma Miguela, Breon & Lynda Mitchell, Amanda & Jimmy Moffat, Brendan Monroe, Hiriam Moody, Rick Moody, Ivan Morley, Darryl Morris, Matthew Morrison, Armine Mortimer, Ken Moskowitz, Ibrahim Muhawi, Vincent Myette & Mary Kane, Roni Natov, Rita Narang, Ronmel Navas, Pamela Nevin, Elizabeth Novickas, Alexander Nowak, Kenneth Nowell, Declan O'Driscoll, Lorraine Obler, Flaminia Ocampo, Benjamin Ogilvy, James H. Ottaway, Jr., Mads Ouellette, Sabrina Pacheco, Michael Palmer, Ilaria Papini, Jayan Parameswaran, Marc-Antoine Pare, Jeannie Park, Yadira Perez, Marjorie Perloff, Sarah E. Perry, Pamela Pescosolido, Elise Petrus, Sabina Pietrosanu, William Pierce, Ioana Popan, Daniel Pope, Lee Potts, David A. Pratt, Lowry Pressly, Francine Prose, Brendan & Nancy Quinn, Jack Radley, Kalpana Raina, Bradley Ramos, Guy Ratki, Taylor Ratliff, Jeannette Redensek, Alexander Reed, Steven Reeves, Edward Jay Rehm, Cara Reichard, Paisley Rekdal, Jeffrey Rempel, Jordan Reyes, Peter Richards, Rosalyn Richter, Ann Rittenberg, Paul Rittenberg, Elena Rivera, Rose Roberts, Samuel Roberts, William & Deborah Roberts, Katy Robinson, Marc Robinson, Michael Roess, Alex Ronan, Jacob Roosa, Michael Rosenberger, Neal Rosenthal & Kerry Madigan, Norbert & Judith Roughton, Sandra & Jay Rozen, Spencer Ruchti, Nicole Rudick & Douglas Mullins, Raul Ruiz, Lily Saint, Alane Salierno Mason, Benjamin Samuel, Michael Santangelo, Karin Schaefer, Henry Schilb, Brendan Schlagel, Joel Schlosser, Gjertrud Schnackenberg, Rohan Schoeman, Gloria Schoolman, Steven Schrader & Lucy Kostelanetz, Carolyn Schroeder, Dan Schubert, Gerald Schultz, Lynne S. Schwartz, Marian Schwartz, Peter Schwenger, Kate Seamons, Olivia Sears, Andrew Seguin, Hyunhye Seo, Tatiana Shapiro, Laura Sheahen, Julie Shelton Smith, Lynn Shemanski, Scott Sherman, Matthew Shifflett, Marc Shkurovich, Jack Shoemaker, Gina Sietz, Joan Silber, Leslie Simitch, Daniel M. Simon, JHL Simonds, Rick Simonson, Daniel Slager, Patrick Smalley, Sarah Smithback, Carol Sotiropoulos, Elisabeth Spectre, Gareth Spor, Jill Stefanovich, Steven Steininger, Ann Stern, Amy Stolls, Samuel Stoloff, Christine Stroud, Brian Symmes, James Tabbush, Bridget Taylor, Gunnar Theel, Charlotte Thorp, Patricia Treib, Phillip Twilley, Eva Usdan, Michelle Valladares, Abraham R. Van Doren & M.A. Van Doren, Jenessa VanZutphen, Katherine Vaz, Lawrence Venuti, Margo Viscusi, Stjepan Vlahovich, Lisa Von Drasek, Peter von Ziegesar & Hali Lee, Chuck Wachtel & Jocelyn Lieu, Bill Wadsworth, Bernard & Rosmarie Waldrop, Scott C. Walker, Alice Wang, Jeremy Wang-Iverson, John Weber, Jason Weiss,

Lawrence Weschler, Cynthia Whitehead, Heather Whitney, Adam Wiedewitsch, Lynnette Widder, Charles Wilkinson, Pam Wilkinson, Erica Wilsen, Betsy Wing, Christopher Winks, Patricia Winks, Matthew Winslow, Lucas Wittmann & Victoire Bourgois, Laura Esther Wolfson, Alexander & Vanessa Wolff, Nancy Wolff, Peter Wortsman, Daniel Yee, Annie Yotova, Carlos Yu, Lila Azam Zanganeh, Richard Zenith, Anne Zinsser, Joyce Zonana, Alex Zucker, Benjamin Zuckert

FOUNDATIONS: ADITI Foundation, Amazon Literary Partnership, Biblioteca Nacional de Brasil, the Carl Lesnor Family Foundation, Centre National du Livre, City of Literature, Cultural Services of the French Embassy, Danish Arts Foundation, Flanders Literature, Furthermore: a program of the J.M. Kaplan fund, Germanacos Foundation, Godine Foundation, Greve Foundation, Institut Ramon Llull, Jan Michalski Foundation, the Klingenstein-Martell Foundation, Lannan Foundation, Leon Levy Foundation, Lothar Von Ziegesar Foundation, the Mad Rose Foundation, Michael and Cornelia Bessie Foundation, Milton & Beatrice Wind Foundation, National Endowment for the Arts, Nederlands Letterenfonds / Dutch Foundation for Literature, Never Grow Up!, New York City Department of Cultural Affairs, New York State Council for the Arts, the Nimick Forbesway Foundation, NORLA, Open Society Institute.



Council on
the Arts



National
Endowment
for the Arts



PUBLISHER

Jill Schoolman

EDITORIAL &
DEVELOPMENT

ASSOCIATE
Emma Raddatz

ASSOCIATE EDITOR &
DIRECTOR OF PUBLICITY
Sarah Gale

ASSOCIATE EDITOR &
DEVELOPMENT
Anna Schwab

MEMBERSHIPS
COORDINATOR &
PRODUCTION ASSISTANT
Jack Rockwell

DESIGNER & EDITOR
Zoe Guttenplan

BOOK DESIGN
Gopa Campbell,
(Gopa and Tedz, Inc.)

BOOK DESIGNERS
EMERITUS
David Bullen
Megan Magnum

INTERNS & VOLUNTEERS
Chiara Bercu
Zoé Paddon
William Lohier
Joo Hee Park

BOARD OF DIRECTORS

Jon Baskin
Matthew Brogan
Martha Cooley
David Dean
Lisabeth During
Dan Frank
Edwin Frank
George Gibson
Dave Haan
Violaine Huisman
Florence Lui
Tess Lewis
Breon Mitchell
Rick Moody
Geoffrey O'Brien
Jill Schoolman
Peter von Ziegesar

ADVISORY BOARD

Ammiel Alcalay
Pat Begley
Joseph Coulson
Katie Freeman
Zelimir Geljanic
David Hinton
Henry Holman
Philippe Hunt
Bill Johnston
Elias Khoury
Todd Lester
Ernesto Livorni
Lynne Sharon Schwartz
Richard Sieburth
Dan Simon
Daniel Slager
Gérard Temkine
Chuck Wachtel

William Wadsworth
Richard Wiley
Richard Zenith

AMBASSADORS

Lauren Brooks
(*St. Louis*)
Monica Carter,
(*Brooklyn*)
Ryan Chapman,
(*Kingston*)
Robert Crouch,
(*Bloomington*)
Janis Frame,
(*Pasadena*)
Barbara Galletly Passmore,
(*Austin*)
Amy Henry,
(*Bakersfield*)
Nicholas Kresel,
(*Minneapolis*)
John Lie,
(*Berkeley*)
Nicholas Mantzaris,
(*Silver Spring*)
Marjorie Perloff,
(*Los Angeles*)
Marc Robinson,
(*Kansas City*)
Stephen Sparks,
(*Point Reyes*)
Alexander & Vanessa Wolff,
(*Cornwall*)
Coralie Zaza,
(*Montreal*)

What Sarah Saw

The afternoon before the day he died
My dad asked for a rabbi.
He had never stepped inside a temple.

Whose voice did he hear now
In his hospital bed?
How did it find him—remind him
Of what he still needed to know?
He had recorded our family tree
As far as the Lowys of Prague.
He told me his questions:
Why did God not keep genocide
Apart from human knowing?
Does the Jewish tradition
Make space for cremation?

The rabbi came the next day.
She sat on one side of his bed,
My mother on the other.
I tried to follow what the rabbi said.
Her words mattered at that moment
But I was distracted
By his slow breathing
Until the distance between the breaths
Was all that was.

His hand held by a stranger,
I observed as he was offered up,
Over my head—
A flight whose arc
I might follow.

Dan Frank
1954 – 2021

COVER ILLUSTRATION: Nooshin Safakhoo
(from *In the Meadow of Fantasies*)

CATALOGUE DESIGN: Zoe Gутtenplan

PRINTED IN THE UNITED STATES

